

*The Baltic*

# GUIDE

PÅ SVENSKA

GRATIS DIN  
SEPTEMBER 2009

WEL  
COME  
TO EST  
ONIA

**Skön inför hösten**

**Tartu rycker närmare**

**Höstens jakt**

**Evenemangstips**

# NATTENS MATSTÄLLEN

/ båt / flyg / hotell / teatrar / utställningar / shopping /

www.balticguide.ee

# Pre-Order **till alla våra bilresenärer till Tallinn!**

Du som reser med bil till Tallinn kan förbeställa vin-, sprit- och ölvaror i förväg genom Tallinks Pre-order service. Du måste förbeställa dina varor innan resan, läs mer på [www.tallinksilja.se](http://www.tallinksilja.se)

[www.tallinksilja.se](http://www.tallinksilja.se)



***Sedan hämtar du ut dina varor i hamnen i Tallinn, innan hemresan. Varorna hämtas i Seaport Shop (Sadama Market), som ligger i D-terminalen efter bil check-in.***

Fördelen med detta är att du får köpa med dig hela den EU-ransonen som är tillåten, när man reser från annat EU-land.  
**20 - 30 %** under taxfree priser ombord!

www.alkoralli.ee

# AlkoRalli

cash & carry

Ny vin & sprit lagerbutik  
80 meter från hamnens  
D-terminal.



**156.20**  
SEK  
239 EEK

Grants Ale Cack  
40% 70cl

Grants Sherry Cack  
40% 70cl



**326.15**  
SEK  
499 EEK

Mevkow Cognac VS  
40% 100cl



**176.50**  
SEK  
270 EEK

Ballantines Finest  
40% 100cl



**261.40**  
SEK  
400 EEK

Jack Daniel Black  
40% 100cl



**156.90**  
SEK  
240 EEK

Beefeater  
40% 100cl



**195.40**  
SEK  
299 EEK

Bacardi Black  
37,5% 100cl



**149.70**  
SEK  
229 EEK

Santa Helena Varietal  
Cabernet Savingnon 13% 300cl

\* Gäller till och med 5. 10. 2009

Samtliga viner och mousserande viner med kundkort -10%

Sprit- och tobak med kundkort -2%

Gratis kundkort

Vi bjuder alla kunder på kaffe

Internethandel [www.alkoralli.ee](http://www.alkoralli.ee)

Öppet varje dag 10 – 22 • Lootsi 8, Tallinn



**Rabattkupong**  
**3 €**  
per köp  
Gäller till  
och med  
5. 10. 2009

# Skön(t) inför hösten

**H**östsäsongen är här! Det bubblar av kick-off-möten och nya idéer om lyft och förbättring. Vad kan göras annorlunda? Hur kan ekonomin förbättras? Hur kan man själv må bättre och inte minst, hur blir man själv mera attraktiv?

Utan tvekan innebär höstsäsongen ett rejält lyft för Tartu och hela södra Estland. Tartu, Estlands universitetsstad och intellektuella centrum, de goda idéernas stad, har lyfts upp i luften och kopplats upp på den internationella flygkartan. Tartu och regionen är numera lättillgänglig tack vare direktflyg från Arlanda eller med flyg via Riga.

Tala om en stad som översvämmas av nytänkande och friska tag. Tartu Universitet grundades 1632 av Gustav II Adolf och kan med stolthet se tillbaka på det man producerat inom utbildning och forskning, ofta i världsklass. Universitetet är internationellt och slagkraftigt. Dessutom är Tartu en attraktiv och sympatisk stad. Man erbjuder vacker arkitektur, historia, shopping, restauranger, hotell och konferensutrymmen. Inte långt från Tartu ligger Estlands vintersportcentrum Otepää och det måleriska landskapet Võrumaa med säregna traditioner, en blandning mellan estniskt och ryskt. Tack vare flyget fräschas nu hela regionen upp, bland annat genom större inflöde av besökare!

Inför hösten kan det även vara skönt att fräscha upp sig själv! Tallinn och hela Estland är det förlovade landet för spa och välbefinnande, ytterligare ett skäl till att besöka landet.

I denna tidning ger vi dig bland annat en del tips om Tartu och södra Estland samt hur man kan må än bättre och piffa upp sig själv inför hösten och vintern.

Njut av Estland!



**Toomas Käbin**  
chefredaktör



**kolumn**

## FORSELIUS-ÅRET

För 325 år sedan grundades ett för sin tid unikt seminarium för folkskolelärare i Tartu av den dåvarande överståthållaren över svenska Livland, Johann Fischer. Skolan utgjorde grunden för estniskspråkig folkbildning, människor gavs nämligen möjlighet att lära sig läsa bibeln.

Två av seminariets elever fick 1686 motta utmärkelser av Karl XI tillsammans med skolans ledare Bengt Gottfried Forselius (1660–1688). Traditionen lever vidare och idag ges utmärkelser ut av "Samfundet Forselius. B. G. Forseliuse Selts". Sveriges kung Carl XVI Gustaf tilldelades utmärkelsen under statsbesöket i Estland 1992.

Det är symboliskt att Sverige under det innevarande Innovationsåret 2009 även är ordförande för EU. Säkerligen sporrar

detta till nytänkande. Forseliussällskapet firar detta med FORSELIUS-ÅRET 2009–2010. Tonvikten ligger på innovation och undervisning.

Tack vare Forselius lades grunden till europeiska värderingar genom undervisning åt bredare folklager. Detta ledde till framväxten av ester som ett bland övriga kulturfolk i Europa.

**Madis Linnamägi**

Ordförande för B. G. Forselius-samfundet

## The Baltic GUIDE

SEPTEMBER 2009

### The Baltic Guide på svenska

**Verkställande direktör:** Jane Konga

**Chefredaktör:** Toomas Käbin

**Design:** Kristi Möls

**Fotograf:** Stina Kase

**Medverkande:** Liina Kümnik, Tomas Alexandersson

### Kontaktinformation

Põhja pst 25, 10415 Tallinn,  
fax +372 6 117 761

**e-post:** balticguide@balticguide.ee

**Reklamavdelning:**

**Marknadsföringschef:** Kirli Lembinen,  
tfn. +372 6 117 769

### Annonspis

baksidan	31 500 EEK
1 sida	28 000 EEK
1/2 sida	16 000 EEK
1/4 sida	8 500 EEK
1/8 sida	4 800 EEK
1/16 sida	2 700 EEK
rubrik + karta	1 100 EEK
+ moms tillkommer (18%)	

### Mått

baksidan	285 x 400 mm
1 sida (bredd x höjd)	254 x 375 mm
1/2 sida (horisontal)	254 x 185 mm
1/2 sida (vertikal)	125 x 375 mm
1/4 sida (horisontal)	254 x 91 mm
1/4 sida (vertikal)	125 x 185 mm
1/8 sida (horisontal)	125 x 91 mm
1/8 sida (vertikal)	61 x 185 mm
1/16 sida (vertikal)	61 x 91 mm

**Material:**

Färdigmaterial i fil: Fh9, ai, psd, tiff, jpg, pdf

Informationsöverföring: CD, DVD

**Upplaga:** 15 000–25 000 st.

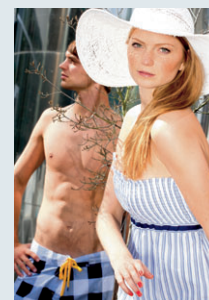
**Tryck:** AS Kroonpress

The Baltic Guide på svenska delas ut gratis på Fartygen: M/S Victoria I, Baltic Queen.  
Terminaler: D-passagerarterminalen i Tallinn, Värtahamnen i Stockholm.

Turistinformationen: Tallinn, Tartu, Pärnu, Haapsalu, Ösel (Saaremaa) och Dagö (Hiiumaa).  
EAS representationskontor i Stockholm (Estniska huset)

**Omslag**

Foto: Stina Kase  
Modell: Brita Piht ja Martin Haljaste  
Kläder: Zenja Fokin (otto.ee, Trendexpress, Seppälä, Expressions)



Tack till Tallink Spa & Conference Hotel

**Ansvar för fel** Utgivaren ansvarar ej för skada som orsakats av möjliga fel i tidningen ej heller för force-majeure så som strejk eller på grund av fel och brister som orsakats av kund. Ansvar för skada som uppstått p.g.a felaktigheter i annons eller på grund av att beställd annons av misstag eller tekniska skäl inte publicerats, begränsas till återbetalning av annonspris. Eventuella reklamationer skall inkomma inom 8 dagar efter publicering eller tidningens planerade publiceringsdatum.

**TROIKA**  
RYSK RESTAURANG

**NYHET! Lunchmeny vardagar**  
(må - fr) kl 12.00 - 15.00 Pris från 3 euro

САМОВАР samovar samovar  
водка rysk vodka vodka  
матрешка rysk docka matryoshka  
баранки rysk kringla barankas  
берёза björk birch  
медведь björn bear  
гармошка dragspel accordion  
балалайка balalaika balalaika  
икра kaviar caviar  
подсолнух solros sunflower

Tallinn, Raekoja plats 15, www.troika.ee  
Tfn. +372 627 6245

**Maikrahv**  
restoran

Levande musik Lokala delikatesser

Restaurang Maikrahv vid Tallinns rådhusorg erbjuder:

<p><b>Oxfile - tenderloin</b> - i rödvins och pepparsås, potatisgratäng och grönsaker</p> <p>295 EEK / ca 195 SEK</p>	<p><b>Marinerad file av kycklingbröst med grönsaker,</b> kycklinglever paté med rönhbärsgele</p> <p>195 EEK / ca 130 SEK</p>	<p><b>Grillad inbakad lammstek i örtdeg och tomat,</b> karameliserad mandelsås som serveras med sot peppar - terrin risotto och grillad getost.</p> <p>295 EEK / ca 195 SEK</p>
---	--	---

...och massor av ytterligare legendariska rätter!  
Öppet varje dag 12-24

Raekoja plats 8, Tallinn  
Tfn. +372 6 314 227 • reserve@maikrahv.ee • www.maikrahv.ee

**KAUKASISK RESTAURANG – MUST LAMMAS (Det Svarta Fåret)**

Gamla stans bästa grillrätter!

Sauna 2, Tallinn  
Tfn. +372 6 442 031  
restoran@mustlammas.ee  
www.mustlammas.ee  
Öppet Må - Lö 12-23

**Lunch 4 Euro,  
Må - Lö 12 - 16**

Rådhus-torget, Viru, Mäurivahe, Mere pst., Sokos Hotel Viru, Väike-karja, Sauna, Pärnu mnt.

**KIKKA KÕRTS**  
ESTONIAN COUNTRY STYLE RESTAURANT

**BUFFÉ**

Bufférestaurang i country-stil nära hamnens D-terminal. Komponera din egen buffé och njut av god mat i trevlig och vänlig atmosfär.

**Nyhet: Frukost varje dag 9 - 11**

Välkomna!  
Norde Centrum, Lootsi-gatan 7, Tallinn • Öppet dagligen 9-20



ESTONIAN  
NATIONAL OPERA

Sylfiderna



## ESTLANDS NATIONALOPERA September 2009

### Opera

5 och 12.09 kl 17 TRISTAN OCH ISOLDE  
10 och 23.09 kl 19 samt 19.09 kl 18 TOSCA  
17.09 kl 18, 25 och 30.09 kl 19 MASKERADBALEN

### Balett

4.09 kl 19 och 18.09 kl 18 TRE MUSKETÖRER  
11.09 kl 19 SVANSJÖN

### Musical

9.09 och 26.09 kl 19 samt 16.09 kl 18 MY FAIR LADY

### För barnen

20 och 27.09 kl 12 SNÖVIT OCH DE 7 DVÄRGARNA  
24.09 kl 19 SYLFIDERNA

Biljetter vardagar 10–16, tfn +372 6 831 260 och +372 506 83 61  
fax +372 6 831 246, estonia@opera.ee. [www.opera.ee](http://www.opera.ee)  
Kassan öppen varje dag 11–19, tfn +372 6 831 215

Estlands Nationalopera Estonia pst. 4, 10148 Tallinn, Estland




**SadaMarket**



**Bekväm shopping för hela familjen!**

Sadama 6/8, Tallinn | Tfn. +372 661 4550  
Öppet dagligen 8.00-19.00 | [www.sadamarket.ee](http://www.sadamarket.ee)

# Detta talas det om...



## 1 Ett brons i VM

Estland kammade hem en bronsmedalj under världsmästerskapen i friidrott i Berlin i augusti. Medaljen gick till diskuskastaren Gerd Kanter. Guldmedaljen gick till Robert Harting, Tyskland som kastade 69.43 m och silveret till Pjotr Malachowski, Polen, 69.15. Kanter kastade 66.88 meter. Kanter säger att han tänker ta revansch vid nästa VM om fyra år.

## 2 Fest i kyrkan

Madonnas konsert i Tallinn i början av augusti följdes av ett antal efterfester. Den mest uppmärksammade utspelade sig i en av Tallinns äldsta kyrkor, Helgeandskyrkan. Arrangörerna hade bokat lokal i en intilliggande byggnad. Helt plötsligt befann sig en del av sällskapet inne i kyrkan i stället. Uppgifterna går i sär kring hur intensivt festandet var och om det överhuvudtaget var något. Enligt uppgift blev i alla fall kyrkokollekten vida större än i vanliga fall. Efter incidenten tvingades kyrkovaktmästaren att avgå.

## 3 Estlands dyraste villa

En av Estlands förmögaste affärsman, Aleksei Tsulets och hans bolag bygger en villa på 1800 kvadratmeter vid stranden i stadsdelen Viimsi i Tallinn. Priset lär uppgå till 64 miljoner EEK, dvs ca 35 miljoner kronor. Tsulets är verksam inom oljehandel och hamnen i Paldiski.

## 4 Polisen erbjuder skjuts

Tallinns kommunala polismyndighet uppmärksammades nyligen efter att ha erbjudit skjuts åt en kvinna som skulle ta del av ett arrangemang som det regerande Centerpartiet i Tallinn stod för. Den kommunala polisen, vars funktioner är oklara, grundades för ett antal år sedan på initiativ av Centerpartiet. Enligt estnisk lagstiftning skall man vid eventuell utnyttjande av tjänstefordon för privata ändamål erlägga sociala skatter och avgifter. Efter incidenten var ironin stor, många menade att man kanske borde ringa den kommunala polisen vid transporter. Andra skämtade och menade att tjänsten var öppen för Centerpartiets medlemmar.

## 5 Mystiska Arctic Sea

Omständigheterna kring vad som egentligen hände med fartyget Arctic Sea är fortsatt höljda i dunkel. Bland de så kallade kaparna hade sex hemmahörighet i Estland, det handlade om statslösa och ryska medborgare med arbets- och uppehållstillstånd i landet. Två har kriminellt förflutet. Estlands ambasad i Moskva har ännu inte fått någon begäran om rättshjälp från de gripna.

## Läsarkommentarer

Vi inbjuder alla läsare att kommentera vår tidning vad gäller innehåll, form, önskemål etc. Kritik och även beröm är välkomna!

**Skriv till:** [balticguide@balticguide.ee](mailto:balticguide@balticguide.ee), "snigelposta" förslag på: THE BALTIC GUIDE på svenska, Põhja pst 25, 10415, Tallinn eller faxa på +372 6 117 761.

# Nyheter i korthet

## ✓Neeme Järvi dirigerar i Tallinn

En av världens främste och populäraste dirigenter Neeme Järvi har utsetts till chefsdirigent för ERSO, Estlands Statliga Symfoniorkester. ERSO som redan nu har ett mycket gott namn, förväntas bli än bättre under Järvis ledning. Järvi lämnade Estland under Sovjetockupationen och har bland annat varit chefsdirigent för Göteborgssymfonikerna och Detroit Symphony Orchestra. Järvi planerar att sätta upp Gustav Mahlers åttonde symfoni år 2011 när Tallinn är en av Europas kulturhuvudstäder.

## ✓Baltiska kedjan 20 år

Den 23 augusti 1989, på femtioårsdagen av Molotov-Ribbentropakten (MRP) mellan Sovjetunionen och Hitler-Tyskland, bildade uppskattningsvis en miljon människor, enligt vissa bedömare hela två miljoner, en kedja på 700 kilometer från Tallinn via Riga till Vilnius. Man krävde ett slut på den sovjetiska ockupationen och ett fördömande av MRP. Den baltiska kedjan finns även omnämnd i UNESCO:s världsarvslista. På tjuugoårsdagen av kedjan arrangerades en stafett från Tallinn och Vilnius till Riga. USA:s utrikesminister Hillary Clinton och EU:s ordförande José Manuel Barroso bekräftade sitt fulla stöd för de baltiska länderna.

## ✓Rasist utvisas

Den amerikanske medborgaren Craig Cobb kommer att utvisas ur Estland. Han tog sin "tillflykt" till landet år 2006 för att förkunna rasism. "Rasism är min religion," har han sagt. Gruppen kring Cobb och Creativity Church förnekar förintelsen och förknippas med flertalet hatbrott.

## ✓Frihetstorget invigt

Frihetstorget (Vabaduse väljak) i Tallinn invigdes den 20 augusti, dagen för den åter-

upprättade självständigheten. Vid invigningen deltog president Toomas Hendrik Ilves, premiärminister Andrus Ansip och Tallinns borgmästare Edgar Savisaar. Allmänt befarade många att invigningen skulle bli en upptakt till kommunalvalen den 18 oktober, men de politiska parollerna uteblev. Tidigare under sommaren invigdes ett frihetsmonument tillägnat alla som kämpat för Estlands frihet alltsedan 1918. Det nya Frihetstorget har snabbt blivit ett populärt ställe för flanerörer och för olika evenemang.

## ✓Befolkningen minskar

Estlands befolkning uppgick den 1 januari till 1 340 415 personer, en minskning med 500 personer i jämförelse med 2008. Den relativa andelen ester har de senaste åren ökat något och uppgår numera till ca 70 procent, cirka 24 procent är ryssar. Bland landets nyfödda i år är drygt 72 procent ester. Antalet ester var så lågt som 64 procent mot slutet av sovjetperioden då landets befolkning uppgick till dryga 1 550 000.

## ✓Färre trafikoffrer

Den estniska trafikpolisen har lyckats stävja antalet olyckor och offer på landets vägar. Under årets första sju månader omkom 48 personer, en minskning med 36 % i jämförelse med förra året. Antalet svåra trafikolyckor uppgick till 822, vilket är en minskning med 305. 1062 personer skadades under perioden, att jämföras med 1459 för samma period 2008. Polisen har som målsättning att antalet döda i trafiken inte skall överstiga ett hundra på årsbasis. Trafikkulturen har under senare år märkbart förbättrats tack vare skärpt övervakning och kampanjer. Rattonykterhet och alltför höga hastigheter är fortfarande den primära orsaken till olyckor.

bristfälliga på dessa. Det bästa är att växla pengar via den bank i Estland som man anlitar i Sverige eller genom att ta ut pengar med betal- och eller kreditkort genom sin vanliga svenska bank i Estland.

## ✓Världens läckraste garage

Ett garage har byggts under det nyligen nyinvigda Frihetstorget (Vabaduse väljak) i Tallinn. Troligtvis är det världens intressantaste och vackraste. Väggar utgör en del av Tallinns historiska stadsmur. Dessa har tagits fram på ett pietetsfullt sätt. I samband med byggarbetena hittade arkeologer 5.000 år gamla fynd.

## ✓Frågetecken kring färja

Invánarna på Dagö (Hiiumaa) ställer sig skeptiska till den nya färjan som från och med hösten kommer att ersätta hittillsvarande Ofelia på rutten mellan fastlandet och Dagö. Färjan får större kapacitet och är helt ny- och specialbyggd för ändamålet men Dagöborna klagar över att man framöver endast kommer att ha överfarter var tredje timme mot nuvarande varannan, vilket ger ön sämre förbindelser med fastlandet.

## ✓Tallinns Zoo 70

Tallinns zoo har nyligen fyllt sjuttio. Dörrarna slogs upp den 25 augusti 1939, ett par dagar före krigsutbrottet. Första djur var lodjuret Illu. Djurparken flyttade till nuvarande ställe 1983. Bland djuren finns en hel del exotiska arter som kinesiska alligatorer, amurtigrar och snöleoparder. De flesta arterna lever i rymliga burar och på betesmarker. Tallinns zoo är dessutom en behaglig park.

# Turistnytt

## ✓Vin och Sprit

En ny vin & spritbutik - Alkoralli - har öppnats enbart 80 meter från hamnens D-terminal. Urvalet är enormt, över 5.000 olika artiklar på en yta av 600 kvadratmeter. Från och med november utökas verksamheten med ett köpcentrum. Kunder erbjuds gratis parkering.

## ✓Flyglinje Stockholm Tartu invigd

Estonian Air invigde flyglinjen Stockholm Tartu mot slutet av augusti. Inledningsvis trafikeras sträckan fyra gånger i veckan, måndagar, torsdagar, fredagar och söndagar. Air Baltic inledde under sommaren trafik från Riga till Tartu med utmärkta anslutningar från bolagets hela linjenät.

## ✓Estland bland Europas billigaste länder

Enligt Eurostat är Estland, Lettland, Malta, Tjeckien, Slovakien och Ungern EUs billigaste länder. Bland annat ligger priserna på tobak och alkohol betydligt under EU snittet. Det är enligt Eurostat dessutom fördelaktigt att handla mat och dryck, äta ute, bo på hotell och köpa hemelektronik i länderna. Kläder och skor är dock åtta procent dyrare än i övriga EU.

## ✓Se upp vid valutaväxling

Valutaväxlingsfirman Monex har fått en anmärkning av Estlands Konsumentverk för att man inte på ett korrekt sett anger avgifter som tillkommer vid valutaväxling. Ärendet är för tillfället uppe för rättslig prövning. Monex ger ej heller korrekta kvitton eftersom lagstadgade uppgifter är

## VÄLKOMMEN TILL TALLINN OCH ESTLANDS STÖRSTA STORMARKNAD FÖR ÖL, VIN & SPRIT.

### Nära hamnen

Winstores stormarknad för alkohol ligger i direkt anslutning till hamnen i ett köpcentrum som heter NORDE CENTRUM (ca 75 m från Terminal D. Vi erbjuder Tallinns största sortiment med garanterat konkurrenskraftiga priser.

### Bil och bussparkering

Vi har Parkering i direkt anslutning till centralt med bl. a. egna separata bussparkeringar som gör det enkelt och bekvämt att lasta.

## Blond House Finest Whisky

300 cl BIB 40%



32,3€ / 505EEK

## Vodka Yerling

300 cl, BIB, 37,5%



28,4€ / 445EEK

## Yerling Dry Gin

300 cl, BIB 37,5%



29,3€ / 459EEK

## Napoleon Brandy V.S.O.P

300 cl, BIB 36%



29,5€ / 461EEK

Tähelepanu! Tegemist on alkoholiga. Alkohol võib kahjustada teie tervist.



Gamla stan (500 m)



ÖPPET SAMTLIGA DAGAR MELLAN 10:00 TILL 20:00  
BESÖKSADRESS: NORDE CENTRUM (LOOTSI 7), TALLINN  
TEL: +372 669 88 50 WWW.WINESTORE.EE

restaurang

# I bästa Chicago stil

TEXT: MIKKO SAVIKKO, FOTO: STINA KASE

Gå in på WW-Passagen i gamla stan och hamna på Chicago 1933 i bästa amerikanska stil.

**Var hittar man dem:**

✓ Restaurang Chicago 1933, Aia 3, Tallinn. Kartkod Gamla stan H3.



Den trendiga serveringspersonalen.



Redan när man stiger in hör man bekanta toner från tiden då staden Chicago var ett gangsternäste. Inredningen följer givetvis tidsandan, året är 1933. Kyparen leder gästerna till bords varefter serveringspersonalen tar över. Nog lägger man märke till deras klädsel, den uppmärksamma gästen ser till och med att kvinnorna har nätstrumpor.

Chicago 1933 är knappast någon klassisk pub. Sofforna i skinn och övrigt möblemang bidrar som en extra krydda. Rökare kan sätta sig i ett separat rum.

Chicago 1933 är rymligt, man kan ta emot hela 200 gäster. På dagen erbjuds attraktiva priser.

På helger njuter man av levande musik, vardagar pryds scenen av en docka i Blues Brother-stil. Företrädesvis spelas givetvis tidsstypt jazz. Stämningen förvand-

las då på ett härligt sätt. Allt blir dunkelt, som det ska! Dagtid är stället till och med alltför ljust – det handlar ju trots allt om trettioalets Chicago.

På menyn hittar man allt från smårätter till ordentliga stekar på 400 gram. Därefter är man garanterat mätt. Fläskschnitzeln är utmärkt och välkryddad. Den är betydligt mycket återhållsammare i vikt, men ändå tillräckligt stor.

Vid vårt besök rekommenderade kocken lasagne. Man får visserligen vänta i trettio minuter, men detta är ett säkert tecken på att den är alldeles nygjord.

Chicago 1933 öppnar dörrarna redan klockan nio med frukost på menyn. Fredagar och lördagar håller man öppet till klockan tre på natten, övriga kvällar stänger man klockan 23. ■

## Ölkällaren med tyska delikatesser

TEXT: JUKKA ARPONEN, FOTO: ARKIV

Restaurang Baieri kelder i centrala Tallinn är garanterat för god och äkta tysk mat och dryck.

**Var hittar man dem?**

✓ Baieri Kelder, Hotell St. Barbara, Roosikrantsi 2A, Tallinn. Kartkod B2.

Mytiga och ombonade källarrestaurangen Baieri Kelder går i bästa centraleuropeiska stil vad gäller inredning och mat. En betydande del av gästerna består av utländska besökare från hotellet i samma byggnad eller från gatan.

Husets specialitet är olika fläskrätter, som till exempel hel-

stekt fläsklägg, surkål och ugnsbakad potatis, en rätt som passar alldeles utmärkt med den annalkande hösten. En hel portion kan med fördel delas upp på hela familjen. Alla blir mätta. Man kan även beställa en halv portion. En annan klassiker är Wienerschnitzel med purjo-potatissallad. Givetvis saknas inte korvar som gör sig bäst med surkål och potatis.

Baieri Kelder har tilldelats Estlands högsta restaurangutmärkelse Silverskeden inom kategorin ölkällare och ölutskänkningsställe, något som man med rätta lever upp till. Urvalet av öl är förvisso inte det största, men det har gjorts desto bättre. Det egna ljusa fatölet heter München Hell. Även Weissbier och Märzen passar alldeles utmärkt med rätterna.

Priserna på Baieri Kelder, både för mat och dryck, är helt normala. ■



Äkta tyskt fatöl.

**HELENA**

 Skönhetsalong  
Sadamarket,  
bottenvåningen  
Sadama 6/8  
Tfn. +372 661 4685  
Öppet 8.00-19.00

 Tredje våningen  
(före detta Everline)  
Sadama 6/8  
Tfn. +372 661 4666  
Öppet 9.00-17.00

 Skönhetsvård  
Massage  
Försäljning och användning  
av Wellas produkter  
Konstnaglar

 10% rabatt för grupper  
på 4-10 personer.

Fördelaktiga priser och bra service.

**NYHET!**

 Skönhetsalong  
**HELENA,**

 mitt emot hamnens D-terminal,  
intill City Hotel Portus.

 Alla skönhetsjänster  
Försäljning av Wella produkter  
Kosmetolog  
Konstnaglar

 Uus-Sadama 25  
tfn. +372 6 412 285  
e-mail: helena.ilusalong@mail.ee


Härlig stämning under valven.





**RESTAURANG**

**-10%**

**MEKKA**

DET MODERNA ESTNISKA KÖKET

ÖPPET MÅ – LÖ 12 - 23  
 SUUR KARJA 17/19, GAMLA STAN TALLINN  
 TLF. +372 6 806 688  
 WWW.MEKK.EE

**Mysig atmosfär och god mat!**



- Terrass
- Rökfri pub



Välkommen!  
 Idrottstävlingar på storbilds-tv

Trevlig betjäning

På Virugatan, mitt i gamla stan i Tallinn.

Tallinn, tfn. + 372 627 2987. [www.arizonasaloon.ee](http://www.arizonasaloon.ee)



**Erbjudande i september**  
**Fläkschnitzel 99 EEK**



**Känn ditt grannland**

Prenumerera på The Baltic Guide under ett år (12 nummer) till **specialpris**

Prenumerera via hemsidan

[www.balticguide.ee](http://www.balticguide.ee) eller fyll i formuläret här.



**Prenumeration**

Ja tack, jag önskar och få aktuell information om Estland. Jag vill prenumerera på tidningen The Baltic Guide under ett år för endast 269 SEK.

namn.....

företag.....

adress.....

.....

telefon..... fax.....

**Aktuell information om Estland**

Vänligen faxa denna kupong på +372 6 117 761 eller klipp ut och skicka den till Põhja pst. 25, 10415, Tallinn



# Nattens matställen

TEXT: MIKKO SAVIKKO, FOTO: STINA KASE

Var äter man på nattkröken efter discot och festandet? De flesta ställena i Tallinn stänger kring midnatt men ingen behöver hungra därefter.

Tallinn är känt för sitt hektiska nattliv som avtar först fram mot småtimmarna. Visst kan man bli hungrig när man är på väg hem i gryningen. Konstigt nog har varmkorvkulturen gjort sitt intrång i Estland först under senare år, trots att korvtraditionen är gammal och genuin. Nyligen har kedjan **Originala Viinivorstid** öppnat ett antal kiosker i centrala Tallinn. Till och med som svensk förstår man ju vad det handlar om.

Under helgerna håller **Hesburger** på Viru-gatan, Tallinns livligaste gågata, öppet till klockan fyra. Även **McDonald's** serve-

rar sina gäster efter midnatt. Bladnyare ställen kan man nämna snabbmatstället **Kaleva Kartul**, som serverar mumsig bakad potatis, dvs baked potato, med härliga fyllningar. Man kan även få smörgåsar, soppor och sallader till högst rimlig kostnad.

Jazzrestaurangen **Clazz** håller torsdag till söndag öppet långt in på natten. Förutom god musik bjuder man på god mat.

Något längre bort ligger **Tommi Grill**, speciellt populärt bland taxichaufförer. Köket stäng-

er klockan sju och öppnas därefter åter efter några timmar. För en hundring blir man ordentligt mätt. Take-away erbjuds och dryckeslistan är lång.

Nattvandrarerna kan även hitta matställen utanför centrum. Längs med de största huvudgatorna och vägarna som leder ut ur stan finns kebab-grillbarer, som ofta drivs av folk från Kaukasus, dvs verkliga kännare av hur grillspett och annat skall smaka.

Om du ser en Statoil-skyld kan du titta in där. Dessa håller öppet 24 timmar och den hungrige hittar varm korv och smörgåsar.

På barer och krogar kan man få alkohol hela natten, på Statoil och övriga affärer upphör spritförsäljningen klockan 22. ■



## Var hittar man?

- ✓ **Originala Viinivorstid**, kiosker vid Viru-torget (Viru väljak) och Suur-Karja-gatan, Tallinn. kartkod B2.
- ✓ **Hesburger**, Viru 27A, Tallinn. kartkod B2.
- ✓ **McDonald's**, Viru 24, Tallinn. kartkod Gamla Stan H3.
- ✓ **Kaleva Kartul**, Suur-Karja 11, Tallinn. kartkod, Gamla stan I2.
- ✓ **Clazz**, Vana turg 2, Tallinn. kartkod Gamla stan H2.
- ✓ **Tommi Grill**, Vana-Lõuna 4, Tallinn. kartkod C2.



# Vildjurens och jaktens Estland

TEXT: TOOMAS KÄBIN, FOTO: SVEN ZACEK

Estland är det ideala jaktlandet. Naturen är orörd och viltbeståndet omfattande.

Estland är förvisso litet men glest befolkat. Ungefär hälften av arealen upptas av skog, förutom ängar, hagar och betesmarker. Djuren trivs så till den grad att avskjutningen måste öka. Det finns 23 000 vildsvin, 2200 hjortar, 63 000 rådjur och 12 000 älgar. Speciellt antalet vildsvin har ökat mycket snabbt de senaste fem åren, de milda vintrarna bär en del av ansvaret. Det stora antalet djur leder till ökad risk för olika sjukdomar och till en alltför stor påfrestning på miljön. Bland farligare djur trivs varg, lodjur och björn alldeles utmärkt i den estniska naturen. Bland mindre djur finns massor av bäver, som ställer till med en hel del skador, samt räv och fågel.

## Jaktområden

Ett av de bekvämaste sätten att jaga är genom Estlands statliga skogsvårdsstyrelse RMK. Dessa äger och förvaltar cirka 40 procent av skogarna. En stor del av dessa är upplåtna som jaktområden runt hela landet. RMK tillhandahåller trevliga stugor. En del har alla bekvämligheter, andra är enklare. Man arrangerar seminarier om miljövärd, djurliv, natur och skogsvård. Utmärkta kartor och annan informationsmaterial finns att tillgå. Det är överhuvudtaget en mycket angenäm myndighet med människor som är sanna entusiaster.

## Jaktlicenser

RMK erbjuder olika paket för jägare och jaktlag. Dessa innehåller allt från vapenlicenser och andra tillstånd, transporter, trofévärd, inkvartering i de trevliga jaktstugorna inklusive tillagning av det nyss jagade. Givetvis kan RMK informera om jaktsäsong för olika djurarter. Det finns inget tvång att anlita RMK, men de förklarar tillvaron. Ett alternativ är



att rådfråga privata markägare.

Som utlänning måste man inneha jaktlicens och vapenlicens i det egna hemlandet. Jaktvapen som förs in måste registreras. Exakt information om reglerna finns på Estniska Jaktförbundet EJS:s hemsida.

## Fiske

Antalet fiskemöjligheter i Estland är obegränsade. Man kan fiska både i de talrika insjöarna, floderna och vattendragen samt

längs kusterna. Observera dock att tillstånd krävs i många fall.

## Ornitologi

Estland är en viktig mellanlandningsstation för flyttfåglar. Det största fågelområdet är Matsalu nationalpark i västra Estland. Det är ett område med vass, stränder, havsängar och vattendrag. 283 olika fågelarter finns registrerade. Något mindre är Vilsandi nationalpark, en liten ö strax utanför Ösels västkust. ■

## Läs mera:

✓ Estlands Skogsvårdsstyrelse:  
www.rmke.ee  
Jaktinformation: www.ejs.ee  
Fiskeinformation:  
www.kalandusinfo.ee  
Matsalu nationalpark:  
www.matsalu.ee



Låt hjärtat vá me...

Spa-Hotell Viiking i Pärnu erbjuder förutom inkvartering:

**Vård- och Hälsoundersökningar**  
**Avslappningspaket**

**Kardiologiska undersökningar**  
(EKG, ekokardiografi, sonografi, blodanalyser, mm)

**Klassiska rehab-behandlingar**  
(massage, vattenterapi, elektroterapi, saltkammare, mm)

**Avslappning** – olika bad, hand- fot- och kroppsvård, mm..

**NYHET 2009! UPPFRÄSCHAD BASTUAVDELNING.**

Förutom traditionell finsk bastu erbjuder vi salt- och ångbastu.

Därutöver: gratis parkering, tandvård, apotek, optiker, skönhetsalong, lekrum för barn.



För ytterligare information [www.viiking.ee](http://www.viiking.ee) • Tfn: +372 44 31 293, +372 44 31 495; [info@viiking.ee](mailto:info@viiking.ee)

# Tallinns nya shoppingutbud

TEXT: TOMAS ALEXANDERSSON, FOTO: STINA KASE

På två av Tallinns populäraste köpcentrum öppnas ständigt nya och attraktiva butiker, upptäck de senaste!



## Var hittar man?

✓ Viru Centrum, Tallinn.  
Kartkod: B2

### Viru centrum (Viru Keskus)

är mer än bara ett köpcentrum – det är Estlands modemecka, mötesplats och hjärta. För inte så länge sedan renoverades den norra porten av centrumet och nya butiker fick se dagens ljus.

Först ut är Euronics, Viru Keskus första butikskedja som säljer hemelektronik och vitvaror. Butiken är mycket välsorterad och priserna är något lägre än i Sverige.

Precis mittemot har internationella DELL öppnat en butik som säljer datorer och tillbehör. Lite längre ner på samma shoppingstråk finner du Home & Gourmet

som säljer exklusivt husgeråd från Italien och Frankrike.

Boutique Grenardi ligger alldeles intill och är Viru Keskus nya diamant. Grenardi säljer smycken och juveler från bland annat Swarovski. Ett stort antal nya modebutiker har också öppnat i Viru Keskus – Tommy Hilfiger, Guess och Pepe Jeans London.

Varuhuset Tallinna Kaubamaja (Tallinns varuhus) som är anslutet till Viru Keskus invigde i maj en ny skönhetsavdelning som till ytan och utbudet är störst i Estland och väl värt ett besök!



### Rotermani centrum (Rotermani keskus)

är Tallinns nya köpcentrum och eftersom det inte är färdigbyggt öppnas hela tiden nya butiker och restauranger. En av dem är Home Art, en estnisk version av svenska Granit. Här säljer man inredningsartiklar. Sortimentet går i basfärgerna svart, vitt, grått och natur. På övervåningen finns en spännande gör-det-själv-studio där du bland annat kan trycka tygväschor

eller skapa smycken. Perfekt om man vill komma hem med något unikt!

Rotermani står för mode och har några av Tallinns bästa butiker. Pull and Bear säljer prisvärt streetmode med tuffa t-shirts, jackor och jeans.

Stradivarius säljer trendigt mode för tjejer där inspirationen kommer från de stora modehusen. Priserna här är låga vilket gjort Stradivarius mycket populärt bland unga. ■



## Var hittar man?

✓ Rotermani Centrum, Tallinn.  
Kartkod: A2

Tartu

# Tartu på flygkartan

TEXT: TOOMAS KÄBIN, FOTO: ESTONIAN AIR

Air Baltic och Estonian Air slåss plötsligt om att placera Tartu på den internationella flygkartan.

Air Baltic öppnade en flygförbindelse mellan Tartu och Riga den 4 juli. Estonian Air följde snabbt efter med en linje till Stockholm den 24 augusti. Från såväl Riga som Stockholm erbjuds utmärkta transitförbindelser till övriga destinationer.

Båda flygbolagen startar med fyra flygningar i veckan. Air Baltic flyger till Tartu

måndag, onsdag, fredag och söndag och från Tartu måndag, tisdag, torsdag och lördag. Estonian Air flyger båda riktningarna måndag, torsdag, fredag och söndag. Air Baltic sätter in en Fokker 50 med plats för 50 passagerare och Estonian Air använder sig av något mindre Saab 340-maskiner. Flygtiden från Tartu till Stockholm blir en och halv timme.



✓ Tartus flygplats

Tartus flygplats Ülenurme ligger cirka en mil söder om centrum. Det har en start- och landningsbana på 1799 meter och kan således ta emot samtliga medelstora passagerarflygplan. Under senare år har investeringar gjorts i senaste navigationsutrust-

ningar, nytt flygledartorn och renovering av passagerarterminalen. Tartu möter således alla internationella krav och står väl rustat att ta emot passagerare. Intill flygfältet ligger Estlands flygskola. Flygplatsen ägs och drivs av Tallinns Flygplatsmyndighet.

✓ Tartus flyghistoria

Tartus nuvarande flygplats anlades efter kriget 1946 och användes som ambulansflygfält. Banan fick asfaltbeläggning 1975, en terminal byggdes 1981. Före kriget fanns en förbindelse Tallinn-Viljandi-Tartu-Tallinn.

Under sovjettiden fanns inrikeslinjer med dubbeldäckade enmotoriga Antonov-2-plan med plats för 12 passagerare kors och tvärs över Estland. Antonov-planen kallades i folkmun för Skogsvaktare, de flög på låg höjd, knappt över trädtopparna. Passagerarkomfort skall man inte tala om.

Något större komfort erbjöds på linjer till övriga Sovjet, så som till Kiev, Simferopol Moskva, Leningrad, Minsk och Odessa.

Tartu hade ytterligare ett flygfält för strategiskt bombflyg. Landningsbanan på 3050 meter kunde ta emot de största flygplanen. Här stationerades långdistansbombplan av typen Tu-16 och Tu-22 samt transportflygplan av typen Il-76. De senare var målade i Aeroflots färger även om de ingick i den militära flygflottan. Tartu var under sovjettiden en avstängd stad för utläningar på grund av flygbasen. ■

Stort urval handväskor, portmonnäer och handskar

OÜ Tunor detaljist och grossist



Aia tn. 10a, Tallinn, tfn +372 6 313 337, Öppet må - fr 9-18

## LIN! LINTYGER!

### VÄVAR

NYHET! Textilfärger

- gardiner
- borddukar
- handdukar
- lakan
- örngott
- morgonrockar
- och mycket annat...



\*BJOUTERIE! VACKRA SMYCKEN!  
Mycket stort urval till mycket bra priser



Aia 3/Vana-Viru 10, på 2:a våningen i köpcentret WW Passaaz i centrala Tallinn

OBS! LIN ENDAST I WW PASSAAZ

Med den här RABATTKUPONG kupongen får du 10% extrarabatt. En kupong per köp.

## PARIM POOD

Ny butik med ekologiska och naturprodukter har öppnat på Rotermanni köpcentrum!

- Naturkosmetika
- Yogatillbehör
- Naturprodukter
- Ekologiska torrvaror
- Ekologiska viner
- Saltlampor
- ... och mycket annat!



rotermann

Rotermanni varuhus, Rotermanni 5, Roseni 10, Tallinn.

Öppet må-lö 10-20, sö 10-18. Bara 10 minuters gångavstånd från hamnens D-terminal.

## TRADEHOUSE

Hårvårdsprodukter- och preparat

Skönhetsprodukter och preparat • Hårförlängning, peruker



Tradehouse affärer ligger nära hamnen, adress Narvagatan 13, Tallinn (Pro Kapital byggnaden)

5-minuters promenad från hamnens D-terminal

Öppet Må - Fr 9-19, Lö 10-15

Tfn. +372 683 3545 • www.netshop.ee



# Total Förändring

TEXT: AHTO LAMP FOTO: BABOR SPA

Inför hösten vill vi alla förnya oss och tvätta av oss sommarens sand från stranden. Babor Spa erbjuder ett paket som kallas Total Förändring, total make-over!

**T**otal förändring inleds med peeling med hjälp av härligt tvålskum. Därefter är det dags att bli omsvept och inlagd i ett mjölkomslag. Proceduren omfattar dessutom Dr Babors ansiktsbehandling en lättare måltid, gelnaglar och förlängning av ögonfransarna. Samtliga procedurer kan även beställas individuellt.

Många spa-kännare anser att Babor Spa är Tallinns absolut i särklass bästa day-spa. Miljön är sober. Allt är som sig bör klanderfritt rent och ordentligt. Belysningen lagom dämpad. Omhändertagandet sker på ett diskret och angenämt sätt.

Mellan de olika behandlingarna kan man ta igen sig i bekväma vilstolar. Babor Spa samarbetar med en av Tallinns nya populära restauranger Vapiano. Därifrån beställer man läckra sallader, pasta eller pizzarätter när hungern faller på.

En annan egenhet för Babor Spa är att man har obegränsat tillträde till den eleganta bastuavdelningen med bubbelbad. Detta uppskattas speciellt om man vill tillbringa en längre tid på Babor Spa och om man vill ta igen sig mellan olika behandlingar. Detta passar ju utmärkt när dagarna blir kortare och höstmörkret tränger sig på.

Antalet behandlingar är stort. När man tittar in i de olika rummen förstår man för det mesta vad det handlar om, massagebord, bad eller skönhet i olika former. De flesta blir förvånade av saltkammaren. Ett rum med salt från golv till tak. Saltkammaren lämpar sig för alla som har luftvägsbesvär. Efter tjugo minuter känner man sig lättad inbördes!

Babor Spa-kedjan med säte i Tyskland är ett garanterat varumärke för wellness-spa av högsta standard. ■

## Var hittar man dem?

✓ Foorum Plaza  
Narva mnt 5, Tallinn  
www.baborspa.ee  
Kartkod: B2



## Optiker och glasögonaffärer i Tallinn - lätta att hitta!

**SÄÄSTUOPTIKA** Narva mnt. 1  
(Posthuset/Postimaja, Mitt emot Viru Centrum)  
**STOCK OPTIKA** Tartu mnt. 18  
(Mitt emot Stockmann)  
+/- **OPTIKA** Narva mnt. 11D  
World Trade Center

**SÄÄSTUOPTIKA**

**stock  
GO  
optika**



**CONTINENTAL  
MODA**

Mitt emot Stockmann, Tartu mnt. 18, Tallinn  
Continental Moda – festkläder för damer

## FULLSERVICE TANDLÄKARMOTTAGNING

Kaarli Hambapolikliinik (Kaarli Tandkliniken) erbjuder mångsidiga högkvalitativa tandläkartjänster under ett tak. På kliniken arbetar förutom tandläkare även specialister med olika kvalifikationer som hjälper att hitta lösningen på de mest komplicerade problem. Kaarli Hambapolikliinik erbjuder högkvalitativa tjänster och flerårig efterbehandlingsservice. Som bekräftelse för detta innehar vi ISO 9001:2000 certifikat, som garanterar kunden ett gott resultat. Klinikens målsättning är friska och nöjda patienter, som får hjälp med att lösa sina tandproblem genom ett förtroende för tandläkaren och som gör att de gärna återkommer.

*Tandläkartjänster, med resultat!*



**KAAarli  
HAMBAPOLIKLIINIK**

Tandläkare • Ambulatorisk ansikts- och käkkirurgi  
Tandtekniskt laboratorium • Implantation • Proteser  
Ortodonti • Estetisk tandvård

Toompuiestee 4 / 10142 Tallinn / Må-Fr 8-20 / Lö 10-15  
Tfn. +372 611 9119 / info@khp.ee / www.khp.ee

# Se bättre!

TEXT: MARI TUOVINEN, FOTO: ARKIV

Tanken på nya glasögon kan få många att svettas.

Visst kan man bli rådvill när det är dags att välja glasögon! Antalet bågär är oändligt, man kan tillbringa timmar i valet och kvalet när man väl gått in hos en optiker. Det kan då vara till ovärderlig hjälp att rådfråga en erfaren expedit som har vana att "döma" rätt.

Utlänningar köper gärna glasögon i Estland. Ögonläkar- och

optikertjänster är billigare än i till exempel Sverige. Synkontroller av optometrist är oftast gratis. Ögonläkare brukar debitera 75–100 EEK för ögonkontroll. Avgifterna är i allmänhet aningen högre om man bara vill kontrollera utan att köpa något.

Man gör alltid lämpligast i att beställa tid för synkontroll, speciellt om man är på endagsbesök. Dessutom är ögonläkare

bara tillgängliga hos optikerna under vissa bestämda kockslag och tidpunkter per vecka. Optometristerna tar i allmänhet emot varje dag.

## Bågär som passar just ditt ansikte.

Vid val av bågär är det klokt att utgå från ansiktsformen.

Rätt bågär ger ansiktet rätt inramning och de skall passa med personens individuella stil. Dessutom skall man tänka på den typ av glas som man använder. Det enklaste är att först välja bågär om inte glasen dikterar

hur de skall vara.

Eftersom urvalet är stort bör alla hitta rätt och just det som

passar. Priset beror på kvalitet och märke. Det finns alldeles utmärkta plastbågär för cirka 250 EEK (ca 175 SEK). Metallbågär startar från cirka 1000 EEK. Till hösten kommer något kraftigare och mer dekorerade bågär i ropet.

Tallinna Optika-kedjan med 14 butiker i



### Några större optiker i Tallinn:

- ✓ Tallinna Optika, Tartu-vägen 6 och Aia 3/Vana-Viru-gatan 10, Tallinn. Kartkoder: B2 och B3.
- ✓ Silmajaam Optika, Vana-Viru-gatan 11, Tartu-vägen. 6, Tallinn. Kartkod B2 och B3.
- ✓ Säästuoptika, Narva-vägen 1, Tallinn. Kartkod B2.
- ✓ Centrum Optika, Lootsi-gatan 7, Tallinn. Kartkod A3.
- ✓ Eesti Optik, Väike-Karja-gatan 5, Kaubamaja-gatan 6, Tallinn. Kartkod B2.
- ✓ Pro Optika, Kaubamaja-gatan 4, Gonsiori-gatan 2, Tallinn. Kartkod B2.
- ✓ Reval Optika, Narva-vägen. 2, Tallinn. Kartkod B2.stan H2.

Estland har ett stort urval bågär både för vuxna och barn. De har dessutom exklusiv rätt för märkena Linea Roma och Cartier. De flesta utlänningar föredrar bågär av bättre kvalitet, som ligger i prisklassen 1000–2000 EEK.

Leveranstid beror på glasen. Glasögon med enklare glas kan levereras inom en dag, övriga kan ta ett par dagar. ■



Synkontroll är oftast gratis.

**NY SKÖNHETSSALONG**

ansiktsbehandling • kroppsvård  
manikyr • pedikyr  
make-up

**September special:**  
Lyxig Secrets-behandling  
**- 50%**

**Joe Blasco** produktserie -10% rabatt

Fråga efter övriga erbjudanden!

Stockmann, 5. vån, Liivalaia 53, Tallinn.  
Tfn. +372 6 680 496  
e-mail: salong@puustekosmeetika.ee  
www.puustekosmeetika.ee

## skönhet

# Möt hösten med att spänna hyn och koppla av

TEXT: MARI TUOVINEN, FOTO: MERITON CONFERENCE & SPA HOTELS, INDREK ARULA OCH KALEV SPA

Vi testade tre olika ställen där du kan förbättra ditt ansikte och din hy.

## Bort med rynkorna

Medicinska proffs inom skönhetsvård kan göra underverk.

På Medemise Spa trolrar man för 249 Euro fram det utseendet som du senast hade för fem år sedan. Personalen har en gedigen utbildning. De proffsiga kunskaperna kombineras med ett trevligt

kundbemötande och en angenäm miljö. Paketet inkluderar förutom rådgivning två behandlingar. Efter dessa ser man ett väl synligt resultat. ■

## Var hittar man?

✓ Medemis, Narva mnt. 7, 6. våningen, Tallinn. Kartkod B2.



## Lyxig ansiktsbehandling

Skönhetsavdelningen på nya Meriton Conference & Spa hotel utstrålar fräschhet och stil.

Vi provade DNA-ansiktsbehandling som spänner hyn och som får en att glömma den grå vardagen. Syftet med behandlingen är att förbättra hyns elasticitet, att fräscha upp ansiktscellerna och att skydda cellernas DNA. Behandlingen passar samtliga ansiktstyper och den genomförs med välkända schweiziska Selverts produktlinje.

Behandlingen inleds med att man tar bort gammal make-up. Därefter skalar man ansiktet, halsen och halspartiet. Hyn smörjes in med anti-ageing serum och ansiktet täcks med en ansiktsmask med syfte att spänna hyn. Under tiden får man en behaglig hals och axelmassage. Som sista moment appliceras en anti-ageing creme. Behandlingen tar en timme. Medan ansiktet och halsen masseras med lättare cirkulerande rörelser med lugnande verkan absorberas aktiva beståndsdelar.

Denna DNA behandling av ansiktet passar alla som vill ha en mer elastisk och stram hy. Efter behandlingen har hyn fått en vacker och enhetlig ton, den har fuktats och stramats åt. Alla krämer som blivit kvar efter behandlingen lämnas åt kunden för att man på så sätt kan fortsätta hemma. ■

✓ Stramande DNA-ansiktsbehandling.  
✓ Behandlingstid ca en timme.  
✓ Pris 890 EEK (ca 500 SEK)  
✓ Var? Meriton Conference & Spa Hotel, Paldiski mnt. 4. Kartkod B1.



✓ Lipo-Stock cellulitbehandling  
✓ Behandlingstid 60 minuter.  
✓ Pris 650 EEK, ca SEK 450.  
✓ Var? Kalev Spa, Aia 18, Tallinn. Kartkod Gamla stan F3.

## Stram och fuktad hy

Lipo-Stock cellulitbehandling passar kvinnor som har problem med underhudsfett och så kallad apelsinskalsky.

Lipo-Stock behandlingen påskyndar fettförbränning samtidigt som den förbättrar hyn och ger kroppen en bättre form. För behandlingen använder man spanska Germaine de Cappuccinis kroppsvårdsprodukter.

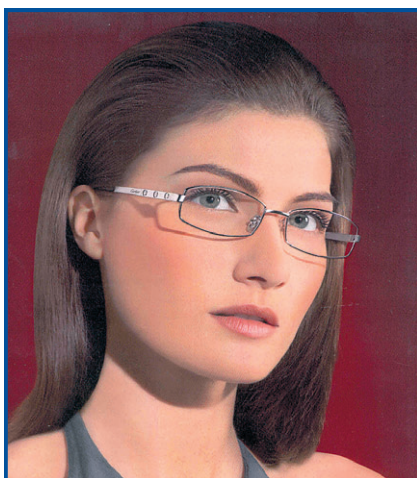
Behandlingen tar en timme. Man inleder med massage och en peelingkräm. Kroppen värms upp av en lättare massage varvid krämens beståndsdelar absorberas av kroppen. Därefter ligger man härligt insvept i omslag ca 20 – 30 minuter, varvid kroppens

mera problematiska ställen ges en lättare massage.

Proceduren lämpar sig om man vill ge kroppen bättre spänst och göra hyn slätare. Med proceduren blir man samtidigt av med slaggprodukter, vilket innebär att slappheten försvinner och hyn blir mera enhetlig.

Slutresultatet blir en avsevärt mjukare och behagligare hy.

För bästa resultat bör behandlingen upprepas som en kur samtidigt som den kombineras med hälsosam mat och motion. ■



**Tallinna Optika**  
TAVALLISTA PAREMPI OPTIKKOLIIKE

**GLASÖGON**

- Synkontroll • Stort urval av bågar
  - Skydd och specialglas • Kontaktlinser
  - Gediget kunnande • Fördelaktigt
- e-mail: toptika@opti.ee, www.opti.ee

**-25%**

mot uppvisande av denna reklam



### Tallinn:

Tartu mnt. 6, Tallinn, tfn. +372 66 12 106.  
Öppet Må – Fr 9–18, Lö 10–16. Aia 3/  
Vana-Viru 10,  
WW Passaaz, Tallinn, tfn. +372 6 271 209.  
Öppet Må – Lö 10–20, Sö 10–17.

Tartu: Rütli 1, tfn +372 7 400 900

Pärnu: Hommiku 13, tfn +372 44 313 69  
Estonia Spa, Tammsaare 6, tfn +372 44 264 70  
Viiking Spa, Sadama 15, tfn +372 44 200 35

## HÖSTERBJUDANDEN

**EESTI OPTIK**  
Erbjudande i september

**Bågar - 30%**

**Linser - 30%**

**Solglasögon - 30%**



### PRESENTKORT

Erbjudandet gäller till och med 30.9.2009

### Våra affärer i Tallinn:

Pärnu mnt.68  
Pärnu mnt.17  
Pärnu mnt.238 Järve Selver  
Väike-Karja 5  
Tartu mnt.45  
Kaubamaja 6  
Sõpruse pst.213

### Affärer i övriga Estland:

Pärnu: Hospitali 14  
Pärnu: Port Artur 2,  
Lai 11  
Kuressaare: Kohtu 1  
Tartu: Rütli 10  
Paide: Vee 3  
Kärdla: Heltermaa mnt.14A  
Rapla: Tallinna mnt. 14  
Rakvere: Tallinna mnt. 16  
Jõhvi: Narva mnt. 5  
Viljandi: Tartu 3

www.optika.ee



# ? Hösten i Tallinn är romantisk!

Hösten är här och landet fylls med svamp, färgade löv och kyliga vindar. Tallinn deppar inte, utan passar i stället på att mysa i det romantiska höstmörkret.

TEXT OCH FOTO: TOMAS ALEXANDERSSON

### ✓Zelda, London:

Jag är i Tallinn för första gången och visste ingenting om Estland eller Tallinn. Tallinn är fantastiskt, med en utstrålning och allt är otroligt vackert! Jag är förvånad över att det finns så mycket restauranger och saker att göra. Imponerande eftersom stan är relativt liten. Ett perfekt slut på dagen är att besöka Dombergets utsiktsplats för att skåda Tallinn från ovan. Passar utmärkt för kärlekspar som vill ha romantik.



### ✓Familjen Withers, Canada:

Vi upplever en kärleksfull stämning i Tallinn. En perfekt stad för avkoppling, njutning och romans. Vi har varit på mysiga promenader i parker som Kadriorg. Våra favoriter är den mäktiga Alexander Nevskij-katedralen på Domberget, Tjocka Margareta på Pikk-gatan och rådhusstorget. Vi rekommenderar alla att besöka Tallinn om man vill bort från vardagen och uppleva något nytt och romantiskt.



### ✓Sällskapet Song Li Jae, Sydkorea:

Tallinn är en vacker och definitivt romantisk stad med gamla hus och små gator. Atmosfären omfamnar en med dofter från medeltiden. Människor är snälla, hjälpsamma och de flesta kan flera olika språk. Vi har ätit god mat, favoriter är italienska Turg och Vapiano med pizza, pasta och sallad. Det finns många SPA-anläggningar, caféer och museer. Konstmuseet Kumu tycker vi alla ska besöka som är hungriga för nya intryck och inspirationer.

### ✓Ona, Stockholm:

Jag är ofta i Tallinn och alltid lika nöjd. Det kryllar av trevliga restauranger. Vill man festa finns det drövsvis med klubbar och barer. Jag upplever alltid god service och tycker ester är trevliga. Hantverkarnas i gamla staden är värda ett besök. Tallinns kulturliv lockar alltid tillbaka. Bästa caféet i höstmörkret är Chokolaterie på Vene-gatan i gamla stan. Hemmagjord choklad till gudomligt kaffe i en mysig och varm miljö.



## person

# Riina Vahtrik kan knepen att få dig att må bättre, yngre och slankare.

TEXT: TOOMAS KÄBIN, FOTO: PRIVAT SAMLING

Företagsamma och svensktalande Riina Vahtrik (40) med arbetserfarenhet från Sveriges ambassad i Tallinn erbjuder LPG-endermologiska behandlingar för ansikte och kropp.

### Vad innebär LPG?

Genom LPG-behandlingar för ansikte och kropp kan man utan smärta eller kirurgiska ingrepp avlägsna envisa celluliter och besvärande fettdepåer från mage, "ridbyxlår" eller stjärtpartiet. Även slapp hud kan stramas upp. Endermologi kan också vara ett bra alternativ till fettsugning. Ansiktsbehandlingen stramar upp huden.

### Varför sahlade du om från administrativt ambassadarbete till att arbeta med händerna?

Jag är sjuksköterska i botten. Medicin har alltid varit min första och största kärlek. Efter 15 år på ambassaden kände jag att det var dags att börja om!

### Handlar det om modenycker eller medicinsk terapi?

Det handlar om välmående, estetik, medicin och fysioterapi.

### Vilken utrustning används?

Vi har det senaste inom LPG-teknik och Cellu M-6 keymodule. Likaså har vi investerat i utbildning och kurser i LPG-endermologi.

### Vem är dina kunder?

Mest kvinnor mellan 20 och ..., men även män som vill bli av med "lovehandles", dubbelhaka mm.



✓ Riina Vahtrik, examen i psykologi från Mainor-högskolan i Tallinn och fysioterapi från Tartu Universitet. Lacrima OÜ Tornimäe 5, Tallinn, centrala Tallinn Tfn: +372 6 164 540 lacrima.02@gmail.com www.lacrima-lpg.ee

### Hur mår man bättre?

Allt beror på ett ord: måttlighet. Det gäller mat, dryck, idrott etc. Det är värt att ta hand om sig själv och investera i välmående.

### Hur upplever du byråkratin i Estland, var det lätt att starta?

Det var lätt att starta. De flesta myndighetskontakterna kan göras elektroniskt, så som företagsregistrering.

### Hur är det att vara småföretagare i Estland?

Givetvis upplever man att skat-

ter- och initialkostnader är höga, men jag är övertygad att det blir bättre med tiden. Vi har redan stamkunder som uppskattar personlig service som jag och min kollega erbjuder.

### Vad har du tagit med får arbetet på ambassaden?

Jag har fått det mesta av min arbetserfarenhet som vuxen på ambassaden och jag har bara goda och positiva minnen. Jag kan tacka före detta chefer och kollegor för mycket av det som jag kan om människor och flexibilitet.■

# Estland på tre dagar

## DAG 1

**Sevärdheter:** Gamla stan i Tallinn med Domberget, parlamentet och domkyrkan. Beundra tornet Långe Hermann och den imponerande borgväggen.  
**Shopping:** Gå till Meistrite Hoov på Vene-gatan mitt i gamla stan. Du hittar en uppsjö av genuint hantverk.  
**Kyrka:** Domkyrkan. Svenska

adelsfanor och Gustav Vasas systers grav.  
**Lunch:** Välj bland det stora antalet restauranger och pubar på och kring rådhusstorget. Glöm inte olika länders kök med stor bredd på menyer.  
**Slappna av:** Om vädret tillåter kan du njuta av folklivet på nyrenoverade Frihetstorget (Vabaduse väljak)!

**Museum:** Tallinns Konsthall (Kunstihoone) vid Frihetstorget (Vabaduse väljak) fyller 75. Gå in och begrunda 1900-talskonst från olika epoker.  
**Middag:** Cross-cooking och fusion är numera självklarheter i Tallinn. Ta god tid på dig.  
**Förlustelser:** Välj bland september månads evenemang.

## DAG 2

**Sevärdheter:** Tag spårvagn, sightseeingbuss eller promenad till Kadriorg-slottet och dess vackra park. Stanna till vid Russalka-monumentet.  
**Museum:** Upptäck gräddan av svenska konstnärer som du missat hemma! Estlands imponerande konstmuseum Kumu visar under hösten I Love Malmö, med svenska och nordiska mästare som Anders Zorn och August

Strindberg. Upptäck även mångfalden av estnisk konst.  
**Kyrka:** Gå in i Alexander Nevskij-katedralen på Domberget. Det andas mysticism. Det avskalade lutherska Estland känns avlägset.  
**Lunch:** Dags för estnisk mat. Liknar det svenska fast syrli-gare och mindre sött. Restaurang Vanaema Juures eller Hos farmor är väl värt ett besök.  
**Slappna av:** Estlands välkända kurtradition finns numera i lättva-

riant som day-spa. Eleganta Babor Spa mitt emot Viru centrum är ett säkert kort.  
**Shopping:** Upptäck äkta estniskt hantverk, trendigt och annorlunda. Följ Tallinn Design Map från turistbyrå och du hittar de rätta affärerna.  
**Middag:** Bjud ditt sällskap på någon av Tallinns utmärkta gourmet-restauranger. Det finns ett tiotal som tillfredsställer de högsta anspråken.

## DAG 3

**Sevärdheter:** Sevärdheter: Varför inte ta flyget till Ösel. Kostar ett par hundralappar och tar 45 minuter. Vandra omkring i mysiga huvudorten Kuressaare. Hyr en bil och kör västerut till halvön Sörve säär och längs västkusten eller till grannön Muhu med den unika byn Koguva.  
**Museum:** Biskopsborgen från

medeltida är unik. Den är omgiven av vatten.  
**Kyrka:** Ösel har många vackra medeltida småkyrkor. Stanna till och titta in.  
**Lunch:** Ösel är känd för sin röka spätta och ål. Ålsoppa är en lokal delikatess.  
**Slappna av:** Upptäck spa-anläggningarna på Ösel. De ligger tätt i Kuressaare och de håller högsta

klass. Kuressaare är kurort med tradition sedan 1800-talet.  
**Shopping:** Mitt i Kuressaare finns ett litet torg. Här hittar du stickat och virkat, bär och svamp och kött, grönt och mycket annat.  
**Middag:** Om du skulle hamn på grannön Muhu är herrgårdshotellet Pädaste ett av Estlands elegantaste. Tar cirka en timme från Kuressaare.

## Ekonominytt

✓ **Nedgången bromsar in**  
Enligt Swedbanks senaste analys tycks den ekonomiska nedgången nu ha bromsat in och ekonomin, inklusive produktion har stabiliserats kring de nivåer som rådde 2003-2006.

✓ **Byråkratin svämmar över**  
EU:s vicepresident Günther Verheugen skriver i ett brev till Estlands ekonomi- och kommunikationsminister Juhan Parts att landet inte lyckats stävja byråkratin de senaste två åren trots uppmaningar från EU. EU har som mål att minska byråkratin med 25 % till 2012. Från estniskt håll påpekas att man arbetar med en förvaltningsreform samt att man ser över företagets redovisningsrutiner gentemot staten samt en förenkling av miljöförordningar.

✓ **Ericsson invigde fabrik**  
Ericsson har invigt en produktionsanläggning i Tallinn med fokus på att utveckla högteknologi inom mobilkommunikation och bredband. Ericsson-fabriken är en avknoppning av Elcoteqs anläggning i Tallinn med 1200 anställda. Tidigare hade Ericsson 120 anställda i Estland. Från estniskt håll ser man fabriken som en impuls att utveckla hela Estlands näringsliv.

✓ **Leasingbilar åter till bankerna**  
Cirka tusen leasingbilar står för tillfället uppställda på bilhandlarnas parkeringsplatser och väntar på nya ägare. De tidigare leasingtagarna har inte lyckats fullgöra sina förpliktelser i de ekonomiskt svåra tiderna. Ägare är bankerna som förmedlat leasingen.

✓ **EU-pengar till länet Ida-Virumaa**  
Länet Ida-Virumaa i nordöstra Estland kan glädja sig över EU-pengar för miljöprojekt. De kommande åren planeras nya vatten- och avloppssystem i Narva och Kohtla-Järve samt en likvidering av slagghögar från oljeskifferdriften i Kohtla-Järve och Kiviõli. Hittills har ca 1,3 miljarder SEK tilldelats olika miljösaneringsprojekt i området. De kommande åren kommer Estland att få ca 3,5 miljarder SEK för lokala vattenanläggningar.

✓ **Telia Sonera sneglar på Eesti Telekom**  
Telia Sonera, huvudägare i Eesti Telekom, Estlands största telekommunikationsföretag, sägs vara intresserade av att förvärva estniska statens resterande 27 procent. Från regeringshåll har ännu inget ställningstagande gjorts. Anledningen till en eventuell försäljning skulle vara de dåliga statsfinanserna. Eesti Telekom är ett av Estlands framgångsrikaste företag.

✓ **Yrkesutbildning populärt**  
Yrkesutbildning har blivit populärt i Estland. Orsaken är den ekonomiska krisen. Inför terminsstart meddelar flera yrkesskolor att antalet sökande ökat rekordartat. Bland de populäraste yrkena kan nämnas frisör, dataspecialist, bilmekaniker, kock och konditor, möbelsnickare och svetsare. Yrkesutbildning i Estland har ofta stått tillbaka för högskoleutbildning med resultat att det i stort sett alltid rått brist på yrkesspecialister medan överproduktionen av akademiker har varit konstant.

## diverse

# Vetenskapens magi!

TEXT: TOOMAS KÄBIN FOTO: STINA KASE

AHHA centrum tar dig på upptäcktsfärd i vetenskapens värld.

**A**HHA centrum under nyrenoverade Frihetstorget (Vabaduse väljak) mitt i centrala Tallinn hann knappast öppna förrän succén var given.

AHHA är stället för alla dem som vill veta mer om naturens krafter, fysik, kemi, geologi, motorer, men även bollspel och arkeologi.

Det är stället där man genom delaktighet upptäcker gravitationskraften och hur det känns att flyga. Tag plats in en F18-simulator och flyg i väg på svindlande höjd eller sätt dig bakom ratten på

en Ferrari och ge dig ut på Monza, Nürnbergring eller någon annan av dina favoritbanor.

Detta är stället för barn ... nej, nej, säger Liisa-Riin Stalde, chef för AHHA i Tallinn, det är stället för hela familjen. Se på alla pappor och mammor som tar del!

AHHA innehåller många pedagogiska moment. Syftet enligt Liisa-Riin är att popularisera vetenskapens fascinerande värld genom lek och "gör det själv". Här finns inget som heter inte röra, bara se. Tvärtom, alla som kommer till AHHA deltar. Sätt dig i en rullstol och få förståelse

## Hur hittar man dem?

✓ AHHA  
Frihetstorget (Vabaduse väljak),  
Tallinn  
Öppet dagligen 10-20  
Kartkod: J1

för hur kämpigt det är att ta sig fram. Rullstolen bidrar förhoppningsvis även till en ökad tolerans.

AHHA ligger på historisk mark. När stället byggdes, dvs under grävningens arbetena, hittade Tallinns arkeologer 5000 år gamla fynd. Nu finns en sandlåda med glasbotten. Gräver man riktigt djupt upptäcker man en del av föremålen som avsiktligt lämnades kvar under glaset. För barnen väcker sandlådan förhoppningsvis ett intresse för arkeologi. Någonstans i sanden gömmer sig dessutom en kopia av ett äkta guldmynt. Hittills har ingen hittat det men barnen fortsätter jakten med spadar och silar. ■



## Tallinns Konsthall (Kunstihoone) fyller 75

TEXT: TOOMAS KÄBIN, FOTO: STINA KASE

Tallinns Konsthall eller Kunstihoone har allt sedan invigningen för 75 år sedan varit en tillflyktsort för konstintresserade och frisinnade.

**D**en funktionalistiska byggnaden från 1934 vid Frihetstorget (Vabaduse väljak) är än idag imponerande i sin enkelhet och märks än bättre efter det att torget renoverats och givits ett nytt ansikte.

I källaren finns den anrika KUKU-klubben, ett tillhåll för Tallinns kulturellt alltsedan starten. Fram till för ett par år sedan var stället bara öppet för medlemmar. Hit gör sig inga uppkomlingar och första-sig-på-äre-ärendet! Endast intellektuella och medlemmar i konstnärsförbundet blev insläppta. Under sovjettiden var stället unikt genom en liberalare

## Hur hittar man?

✓ Kunstihoone  
Vabaduse väljak 6, Tallinn  
Kartkod: Gamla stan J1

publik och med mera höjd i taket än på vanliga restauranger. Det som försiggick här stannade bland deltagarna. Eventuella angivare sågs med förakt. På gatuplanet finns ett café med gatuservering och intill en affär med designat konsthandverk av estniska mästare.

Utställningssalarna på de högre våningsplanen är ljusa. Här är det verkligen högt i taket, ljuset flödar in. Repertoaren på Kunstihoone har ofta varit alternativ, utställningar, installationer och happenings. Allt är långt ifrån tilltalande, men mycket väcker debatt.

Under jubileumsfirandet pågår ständigt olika utställningar. Fram till den 20 september kan man se Kollektsoon, dvs ett urval av Konsthallens egna samlingar med stor tonvikt på perioden från och med 1960. ■

## Lyssna på MIX MEGAPOL och vinn Estlandsresa!

**S**venska populära radiokanalerna Mix Megapol fokuserar på Estland i september. Man arrangerar en lyssnartävling där de som deltar kommer att få nominera en vän att följa med programledaren Ann-Sofie Anderssons lyssnarresa till Tallinn.

De som vinner kan se, smaka och uppleva det bästa av Tallinn under en weekend tillsammans med Ann-Sofie! Allt kommer att dokumenteras på hennes blogg under resans gång så att lyssnare kan se och läsa kommentarer om

vad som upplevs, som maten på Vertigo, behandling på dagspa eller saltgurkan på restaurang Troika. En guidad tur med besök på stan ingår. Stopp görs på det före detta KGB-rummet på Hotell Viru och det fantastiska konstmuseet Kumu. Självklart kommer tid att avsättas för shopping.

Resan sker den 17-20 sep och kommer att promotas av Mix Megapols alla radiopratare i sändningar under 3 veckor dessförinnan.

Kampanjen åtföljs av reklam för att få fler att besöka [www.visitonia.se](http://www.visitonia.se)



**Bokmässan i Göteborg belyser Estland**

Författaren Pär Lindström och hans förlag Baltic Books ställer ut material om Estland och övriga Baltikum på årets bokmässa i Göteborg den 24-27 september. Författaren kommer att promota sina guideböcker om Estland och Lettland. Entusiasm och kunskap garanteras! ■





# Hjälp till självhjälp

## Fotobutiker:

- Coca-Cola Plaza bio Fotoautomat, Hobujaama 5 (bakom postkontoret)
- Fotoluks, Vana-Viru 3

## ✓Pass

Om du förlorat ditt pass kan Sveriges ambassad i Tallinn utfärda ett provisoriskt pass. För detta krävs 3 passfoton och identitetshandling, eller en annan person t. ex. medresenär, vän, som kan identifiera dig och sig. Foton kan tas i fotobutiker på bl. a. följande ställen:

Ett provisoriskt pass kostar 1140 SEK (cirka 1900 EEK) och betalas kontant i lokal valuta. Efter arbetstid tillkommer en extra avgift motsvarande 200 SEK för varje påbörjad timme.

## ✓Vad innebär Schengen?

Estland ingår i likhet med Sverige i det så kallade Schengenområdet. Detta innebär att det inte längre finns någon gränskontroll till lands, sjöss eller på flygplatser. Men man måste alltid ha med sig resehandling (pass eller nationellt ID-kort) som visar medborgarskap. Vid kontroll, som kan förekomma från myndighetshåll och som alltid sker vid incheckning på flygplatser, måste någon av dessa två handlingar kunna uppvisas. ID-handlingar som banklegitimation, körkort etc gäller inte då de inte informerar om medborgarskap.

## ✓Pengar

Pengar kan tas ut från bankomat med svenska bankkort som Visa, Mastercard samt Maestro. Överföring från Sverige sker snabbast och smidigast genom Western Union, tfn. Sverige 020-741 742. Pengarna kan hämtas ut på de flesta postkontor i Estland. Tallinns huvudpostkontor ligger på Narva maantee 1, tfn. +372 6 257 250, öppettider: må-to 8-18, fr 8-17, lö 9-17. Sö stängt.

## ✓Bilhandlingar

För att föra in ett fordon (inklusive släp- och husvagn) till Estland krävs fullständigt registreringsbevis i originalhandling.

## ✓Stöld

Har du blivit utsatt för stöld skall du snarast göra en polis-anmälan. Försäkringsbolagen kräver en sådan. Anmälan görs enklast hos hamnpolisen eller på närmaste polisstation.

## Centrala polisstationen Tallinn:

(Kesklinna politseiosakond)

✓Pärnu mnt 11, Tallinn, tfn. (+372) 6 124 200/6 124 210.

## Larmtelefoner:

Polis 112 Räddningstjänst 110

## ✓Sveriges ambassad

Pikk 28, 150 55 Tallinn. Tfn +372 640 56 00, www.sweden.ee  
Öppet må-fr 09.00 - 17.00 (stängt 12.30 - 13.30). Vid brådskande ärenden nås jourhavande tjänsteman under helger.

## VÄGVERKET INFORMERAR ANGÅENDE KÖRKORT

✓Fotot till körkortet skall vara avbildat RAKT FRAMIFRÅN och bakgrunden ska vara LJUS (om håret är mycket ljust får bakgrunden vara ljusgrå så att det blir kontrast mellan håret och bakgrunden).

## Danmarks Ambassade

Wismari 5  
15047 Tallinn  
Tfn: +372 6 306 400  
tllamb@um.dk  
Telefon- och öppningstid: Mandag-fredag 10.00-16.00

## Kgl norsk ambassade

Harju 6  
15054 Tallinn  
Tfn: +372 6 271 000  
emb.tallinn@mfa.no

Öppningstid Ambassaden:  
Mandag-fredag 9:00-16:00  
Konsulære saker: Mandag, onsdag, fredag 9:00-16:00



## Kontaktuppgifter:

✓Svenska S:t Mikael församlingen,  
Rüütli 9, 10130 Tallinn, Estland  
Tfn/fax: +372 644 1938  
E-post: rootsi-mihkli@eelk.ee  
www.stmikael.ee

## ✓Svenska S:t Mikael församlingen

Församlingen tillhör Estlands evangelisk-luterska kyrka, men dess arbetspråk är svenska.

Församlingen har omkring 200 medlemmar, de flesta är estlandssvenskar och deras ättlingar. Svenska S:t Mikael församlingen strävar till att vara en mötesplats för såväl tillfälliga besökare som bofasta svenskspråkiga i Tallinn med omnejd.

Gudstjänst firas varje söndag kl 12, varefter alla närvarande inbjuds till kyrkkaffe i församlingssalen. Kansliet är öppet tisdag till fredag 11-14.

## Gudstjänster:

På svenska, varje söndag kl 12  
På estniska, varje onsdag kl 18  
På finska, varje söndag kl 10  
På tyska, andra och fjärde söndagen varje månad kl 15

■ Stöd det fortsatta arbetet med renoveringen av kyrkan och församlingens utrymmen genom.  
Stiftelsen S:t Mikael i Tallinn Kyrkofond.  
Svenskt postgiro nr 649 27 05-6

# HOTELL TARTU

## Utmärkt inkvartering i centrala Tartu



20% rabatt på inkvartering till och med slutet av 29.12.09!

Ange koden "Baltic Guide" för att få rabatt!



- 56 ombonade rum
- Gratis parkering
- Skönhets- och hälsovård

Vi ses i Tartu!

Soola 3, Tartu. Tlf. (+372) 7 314 300,  
fax (+372) 7 314 301

info@tartuhotell.ee, www.tartuhotell.ee

## SPA-hotell och äventyrsbad i gamla stan i Tallinn.



## VI ERBJUDER:

Inkvartering i angenäma rum

Tillträde till bassänger, gym och bastuavdelning hela dagen

Otaliga SPA-behandlingar och hårvård



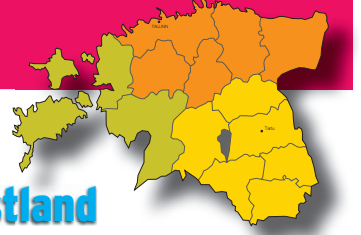
**kalevspa**  
hotel & water park

www.kalevspa.ee

Aia 18, Tallinn, Estland. Tfn +372 6 493 300, kalevspa@kalevspa.ee

**nyh**  
när var hur

# Diverse information



## Estland

**GEOGRAFISKT LÄGE SAMT NATUR**  
Yta: 45 277 km<sup>2</sup>

Längd öst-väst: 350 km

Längd norr-söder: 240 km

Skog: 48% av totalytan

Öar: 1521 (största ön Ösel eller

Saaremaa på svenska, 2 922 km<sup>2</sup>)

Sjöar: 1 200 (största sjön är Peipsi, 3 555 km<sup>2</sup>, varav 1 529 km<sup>2</sup> tillhör Estland)

Största berget: Suur Munamägi, 318 m

Längsta floden: Pärnu jõgi 144 km

### TID

GMT +2, eller 1 timme före Sverige

### SPRÅK

Officiellt språk är estniska  
Tillhör finsk-ugriska språkgruppen  
Många ester talar även engelska, gäller speciellt servicepersonal.

### PENGAR

Valutan heter **Eesti kroon**

Förkortning - **EEK**

I omlopp sedan 20.06.1992

Sedelvalörer 5, 10, 25, 50, 100 och 500 kroon. 1 och 5

kroon finns även som mynt. 1 kroon = hundra sent.

Växlingskursen i förhållande till svenska kronan, 1 SEK = 1,41 EEK. Eesti kroon är bundet till euron genom kursen 1 EUR = 15,65 EEK

### BEFOLKNING

1 370 500 (enligt 2000 års folkräkning)

ester - 67,9%

ryssar - 25,6%

ukrainare - 2,1%

övriga - 4,4 %

### TRO

Luthersk, Ortodox

Palun .....	Var så god
Aitäh, tänan .....	Tack
Palun vabandust .....	Förlåt, ursäkta
Tere, tervist .....	Goddag, hej
Tere hommikust .....	God morgon
Tere päevast .....	God dag
Tere õhtust .....	God kväll
Head ööd .....	God natt
Nägemist, head aega .....	Hej då, adjö
Kõike head, kõike paremat .....	Allt gott
Head reisi .....	Trevlig resa
Jätku leiba, head isu .....	Smaklig måltid
Terviseks .....	Skål
Kui palju see maksab? .....	Vad kostar det?
Kas teil on? .....	Har ni?

Kus on? .....	Var ligger.....?
Mis see on? .....	Vad är det?
Mida see tähendab? .....	Vad betyder det?
Kuidas elad/elate? .....	Hur mår Du/Ni?
Kuidas käsi käib, kuidas läheb? .....	Hur mår Du/Ni?
Pole viga .....	Bra/OK
Rõõm teid näha, meeldiv kohtuda .....	Trevligt att råkas/att ses
Oli meeldiv kohtuda .....	Det var trevligt att träffas
Oli meeldiv tutvuda .....	Det var trevligt att lära känna varann
Palju kell on? .....	Vad är klockan?
Mina ei oska eesti /vene keelt .....	Jag talar inte estniska/ryska
Kas te räägite rootsi keelt? .....	Talar ni svenska?
inglise/soome/saksa keelt? .....	engelska/finska/tyska?

### LARMNUMMER

Polis 110

SOS alarm 112

Brandkåren 112

Ambulans 112

Larmnummer är gratis att ringa till.

### ATT RINGA

**Till, från och inom Estland**

För samtal med mobiltelefon från Estland till Sverige, slå landsnumret +46, därefter det lokala riktnumret utan nolla. För ett samtal, t ex till Stockholm: +46 8 555 555 eller till en mobiltelefon +46 70 555 5555.

För samtal till en estnisk telefon från en Sverige, slå landsnumret +372 och därefter abonnentnumret. T ex samtal till Tallinn, +372 6 555 555 eller till en estnisk mobiltelefon +372 56 555 555.

### TRAFIK

I tätorter är hastighetsbegränsningen vanligtvis 50 km/h, men det förekommer sträckor med 40 km/h samt 30 km/h. Landsväghastigheten är 90 km/h, om inget annat angivits.

Billjusen skall vara tända dygnet runt, såväl i tätorter som på landsväg.

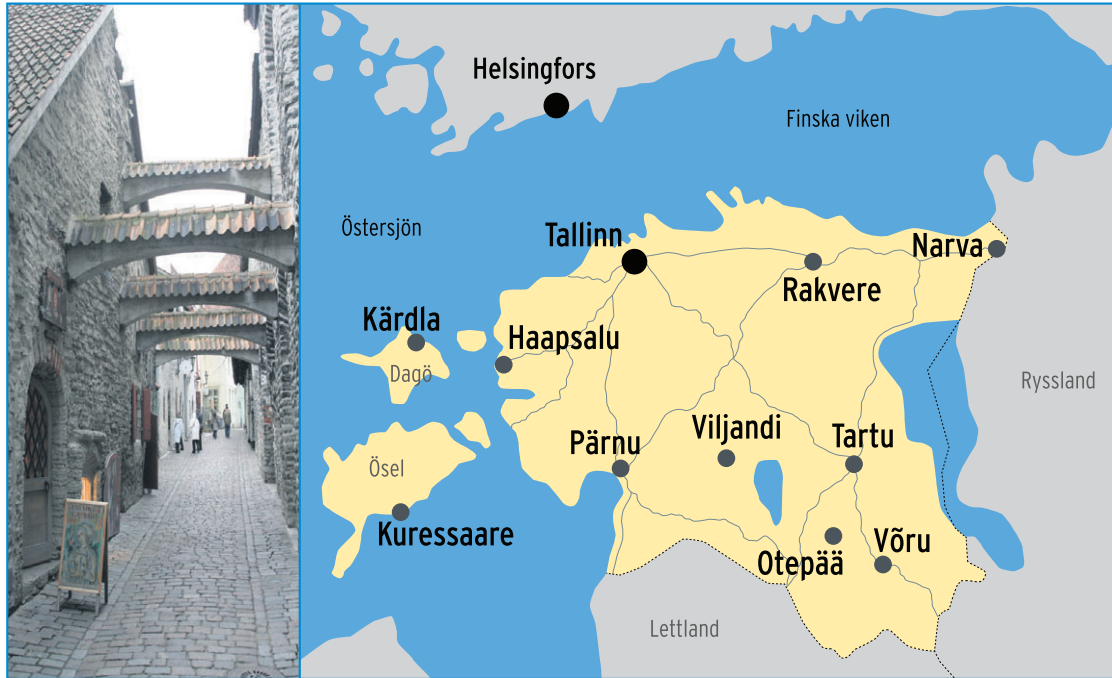
Promillegränsen i Estland är 0.

Bilbälte är obligatoriskt såväl fram som bak. Det är tillåtet att stanna vid väggkanten, om vägmärken inte anger annat. I större tätorter är parkering vanligtvis avgiftsbelagd, parkeringsbiljetter finns att köpa i kiosker eller parkeringsautomater. I Tallinn är de första 15 minuterna gratis, men då måste tiden för parkeringsstart framgå genom parkeringsklocka eller vanlig papperslapp.

I Tallinns Gamla Stad är parkering avgiftsbelagd dygnet runt.

### KREDITKORT, BANKOMATER, RESECHECKAR

De vanligaste kreditkortet accepteras i de flesta affärer och restauranger i Estland. De flesta banker och bankomater accepterar Visa, Mastercard, Diner's Club och Maestrokort. Resecheckar används sällan och är lättast att lösa in på banker.



**nyh**  
när var hur

# fartyg / flyg 09/2009

## Fartygens tidtabeller

### Stockholm - Tallinn

Dagligen  
Avgång Stockholm 17.45  
Ankomst Tallinn 10.00

### Tallinn - Stockholm

Dagligen  
Avgång Tallinn 18.00  
Ankomst Stockholm 10.00

**Fartyg:**  
Victoria och Baltic Queen  
Fartygen anlöper Mariehamn i båda riktningarna

**Tallinn:**  
Tallinn Reisisadam (passagerarhamnen)  
D-terminal,  
bokning tfn. +372 6 409 808.

**Stockholm:**  
Värtahamnen,  
bokning tfn. +46 8 666 6001.  
M/S Victorias avgångar.

■ Alla tider är lokala

### Kapellskär - Paldiski

Dagligen  
Från Kapellskär 10.15  
Till Paldiski 21.15

### Paldiski - Kapellskär

Dagligen  
Från Paldiski 00.45  
Till Kapellskär 7.15

Tidtabell MS Via Mare  
Dagligen i båda riktningarna

Reguljär godstrafik upprätthålls med ro-ro fartygen MS Via Mare. Fartygen befördrar även passagerare men i begränsat antal.

AS Baltic Scandinavian Lines.  
Tfn. + 372 666 1679  
E-mail: info@bsl.ee  
www.bsl.ee



Resa med färja till Saaremaa och Hiiumaa:  
AS Saaremaa Laevakompanii,  
tfn. +372 45 243 50,  
e-mail: broneerimine@laevakompanii.ee,  
www.laevakompanii.ee.

## Flygtider

### Stockholm - Tallinn - Stockholm

Flera gånger dagligen med Estonian Air  
www.estonian-air.ee

### Göteborg - Tallinn

Må, On, Fr, Sö  
City Airlines  
www.cityairline.com

### Tallinn - Köpenhamn

Tre dagliga turer med Estonian Air  
www.estonian-air.ee

### Tartu - Stockholm

Må, To, Fr, Sö  
www.estonian-air.ee

### Tartu - Riga

(med anslutning till Skandinavien)  
Må, Ti, To, Lö  
Riga-Tartu (med anslutning från Skandinavien)  
Må, On, Fr, Sö  
www.airbaltic.com

### Tallinn - Oslo

Dagliga turer med Estonian Air och Norwegian  
www.estonian-air.ee  
www.norwegian.no

### Tallinn - Helsingfors

Upp till elva gånger dagligen  
www.finnair.com  
www.estonian-air.ee

### Stockholm - Kuressaare/Ösel

Estonian Air torsdagar och söndagar tom slutet av oktober  
www.estonian-air.ee

### Stockholm - Pärnu

Sö tom slutet av augusti.  
www.estonian-air.ee

### Estonian Air

Lennujaama tee 13, Tallinn,  
tfn. +372 6 401 160,

■ Tidtabellerna kan ändras med kort varsel.

## Tullregler

Regler för resandes införsel av alkohol. Gäller för privatpersoner över 20 år, som själv handlat alkoholen i ett annat

EU land för eget bruk

☛ SPRITDRYCKER 10 LITER

☛ MELLANPRODUKTER (T.EX. STARKVIN) 20 LITER

☛ VINER 90 LITER (VARAV HÖGST 60 LITER MOUSSERANDE VIN)

☛ ÖL 110 LITER

### DEFINITIONER

Spritdryck: alkoholhalten

överstiger 22 volymprocent

Starkvin: alkoholhalt överstiger 15,

men inte 22 volymprocent

Vin: annat vin än starkvin, samt annan alkoholdryck som överstiger 3,5, men inte 15 volymprocent och som inte är starköl.

Starköl: öl med en alkoholhalt som överstiger 3,5 volymprocent.

Källa: sammanfattning från

www.tullverket.se

## Bilister! Glöm ej registreringsbeviset i original

Alla som kommer med bil till Estland skall ha med sig registreringsbeviset i original, båda sidorna. Detta skall utan undantag kontrolleras av Tallink vid incheckning, både i Stockholm och Kapellskär. De som bokar bilplats skall även informeras vid bokningstillfälle och information om detta finns på Tallinks hemsida www.tallink.se. Tyvärr händer det alltför ofta att bilister trots detta glömmar bort reglerna.

The Baltic  
**GUIDE**



## Prenumeration



Ja tack, jag önskar och få aktuell information om Estland. Jag vill prenumerera på tidningen The Baltic Guide under ett år för endast 269 SEK.

Namn.....

Företag.....

Adress.....

Telefon..... fax.....

## Aktuell information om Estland

Du har möjlighet att prenumerera på The Baltic Guide tidningen direkt hem i brevlådan eller till företaget.

Du får en helårsprenumeration (12 nummer) för endast 269 SEK

Vänligen faxa denna kupong på +372 6 117 761 eller klipp ut och skicka den till Põhja pst. 25, 10415 Tallinn.

**Kulturnytt - september**

**I Love Malmö**  
Estlands konstmuseum visar en utställning med modern nordisk konst från Malmö Konstmuseum. 11 september - 10 januari 2010 (våning fem), [www.ekm.ee](http://www.ekm.ee)

**Biedermeier i Baltikum**  
Estniska och lettiska konstutställningar presenterar glansdagarna från baltisk-tysk konst och kultur på 1800-talet. 19 september - mars 2010, Kadriorgs konstmuseum/Kadriorgs slott, [www.ekm.ee](http://www.ekm.ee)

**Chimaira på Rock Café**  
Amerikanska gruppen Chimaira spelar metalcore och heavy metal. Uppträder på populära Rock café. 23 september, Rock Café, [www.rockcafe.ee](http://www.rockcafe.ee)

**Credo - Den internationella festivalen av ortodox liturgisk musik**  
Det unika festivalprogrammet innehåller några av de finaste exemplen av ortodox musik, från tidiga kristna liturgiska sånger till modern musik av dagens tonsättare. 24 september - 4 oktober, [www.festival-credo.com](http://www.festival-credo.com)

**Ballet, opera och musikal**  
Estlands nationalopera, [www.opera.ee](http://www.opera.ee)

- Tristan och Isolde, opera - 5, 12 september
- My Fair Lady, operett - 9, 16, 26 september
- Svansjön, balett - 11 september och 2, 10 oktober
- Tosca, opera - 10, 19, 23 september
- Snövit och de sju dvärgarna, balett - 20, 27 september

**2009 - Museernas år**

År 2009 är Museernas År i Estland. Syftet är att genom museernas prisma uppmärksamma hela bredden av det kulturarv som omger människan, att visa upp landets omkring 250 museer, att lyfta fram alla de människor som arbetar på museer och allt det som åstadkommit under de senaste 200 åren.

Året delas in i olika perioder med betoning på fyra olika landsändar.

Fram till april ligger fokus på landskapen Tartu-, Põlva-, Võru-, Valga- och Viljandimaa. Under sommaren flyttar man till kusten och ärna med Pärnu-, Lääne-, Hiiumaa- och Saaremaa.

Varje månad tilldelas ett specifikt tema:

- maj - Museiarbetet
- juni - Ta med barnen!
- juli - Museala landskap
- augusti - Gårdsmuseer
- september - Dags att samla in föremål
- oktober - Nya och gamla museer
- november - De museianställda

**teatrar**

**Nationaloperan Estonia**  
(Rahvusoper Estonia)  
Estonia pst 4, Tallinn, tfn +372 6 831 214, [www.opera.ee](http://www.opera.ee). Kartkod J3

4.9.	19	Tre Musketörer
5.9.	17	Tristan och Isolde
9.9.	19	My Fair Lady
10.9.	19	Tosca
11.9.	19	Svansjön
12.9.	17	Tristan och Isolde
16.9.	18	My Fair Lady
17.9.	18	Maskeradbalen
18.9.	18	Tre Musketörer
19.9.	18	Tosca
20.9.	12	Snövit och de sju dvärgarna
23.9.	19	Tosca
24.9.	19	Syffiderna
25.9.	19	Maskeradbalen
26.9.	19	My Fair Lady
27.9.	12	Snövit och de sju dvärgarna
30.9.	19	Maskeradbalen
1.10.	19	Operagala
2.10.	19	Svansjön
3.10.	19	Maskeradbalen
4.10.	15	Syffiderna

**Tallinns stadsteater**  
(Tallinna Linnateater)  
Lai 21, Tallinn, tfn +372 6 650 800, [www.linnateater.ee](http://www.linnateater.ee). Kartkod G1

**Dramatiska teatern**  
(Draamateater)  
Pärnu mnt 5, Tallinn, tfn +372 6 805 555, [www.draamateater.ee](http://www.draamateater.ee). Kartkod I2

**Estniska Dockteatern**  
(Eesti Nukuteater)  
Lai 1, Tallinn, tfn +372 6 679 550

**Ryska teatern**  
(Vene teater)  
Vabaduse väljak 5, Tallinn, tfn +372 6 114 962, [www.veneteater.ee](http://www.veneteater.ee)

**Endla**  
Keskväljak 1, Pärnu, tfn +372 442 0650, [www.endla.ee](http://www.endla.ee)

**utställningar/museer**

**Kumu konstmuseum**  
Weizenbergi 34/Valge 1. Öppet: Maj-september ti-sö 11.00-18.00. Kassan stänger 17.30. Oktober-april on-sö 11.00-18.00. Kassan stänger 17.30

**Permanentutställning:** Estniska konstklassiker från 1700-talet till 1945. Verk av Johann Köler, Kristjan Raud, Konrad Mägi, m fl Svåra val - Estnisk konst 1945-1991. 17.4-4.10 Eduard Wiiralt 17.5-27.9 Mindaugas Navakas. 29.5.-20.9 Foksal galleriet 1966-1989

**Ockupationsmuseet**  
(Okupatsioonimuseum)  
Toompea 8, Tallinn, tfn +372 6 680 250. Kartkod B1. Öppet ti-sö 11-18.00

**Permanentutställning:** Det ockuperade Estland 1940-1991 (video-, ljud- och bildpresentationer)

**Adamson-Ericu museum**  
Lühike jalg 3, Tallinn. Kartkod B1  
Öppet: on-sö 11.00-18.00. Kassan stänger 17.30

**Permanentutställning:** konstnären Adamson-Erics verk (målning, keramik, smycken, textil, möbler) 28.8.-1.11. **Asien i mitt hjärta. Kokyo Hatanaka. Traditionell japansk nihonga-konst.**

**Niguliste museum**  
Niguliste 3, Tallinn. Kartkod B2. Öppet: on-sö 10.00-17.00. Kassan stänger 16.30

**Permanentutställning:** Kyrkokonst från 1300-1900-talet, kyrksilver 1.1.07-31.12.2010 **Medeltida konst** 5.6.09-10.1.2010 **Bernt Notke - mellan förnyelse och tradition**

**Mikkeli museum**  
Weizenbergi 28, Tallinn. Kartkod A4.  
Öppet: on-sö 10.00-17.00. Kassan stänger 16.30

**Permanentutställning:** Västeuropeiska mästare, grafik, ostindiskt 7.2.-december 2009 **Forna tiders skatter från Egypten, Grekland och Mellanöstern**

**Kadriorg-slottet**  
(Kadrioru loss) Weizenbergi 37, Tallinn, tfn +372 6 066 400. Kartkod A4  
Öppet: Maj-september ti-sö 10.00-17.00. Kassan stänger 16.30. Oktober-april on-sö 10.00-17.00. Kassan stänger 16.30

**Permanentutställning:** målari från 1500-1900-talet, skulptur från 1700-1900-talet 7.2.-31.12. **Svunna tiders skatter**

**Estlands Naturmuseum**  
(Eesti Loodusmuuseum) Lai 29a, Tallinn. Kartkod 1G. Öppet on-sö 10-17 September - Svamputställning Oktober - Höstutställning 14.10.-1.11. Fotoutställning, Blodlös jakt 11.11.2009-2.2.2010 **Fiskar**

**Estlands Historiska museum, Maarjamäe slott**  
(Eesti Ajaloomuuseum, Maarjamäe loss) Piritä tee 56, Tallinn  
Öppet on-sö 10-17, Kaartkod A5 23.1.-20.9. **Den sjungande revolutionen. Erkki Raskinens fotoutställning** 24.2.2008-24.2.2010 **Republiken Estland 90**

**Estlands designmuseum**  
(Eesti Tarbekunsti- ja Disainimuseum) Lai 17, Tallinn. Kartkod 1G. Öppet on-sö 11-18 5.9.-11.10. **Design från Österrike. Innovation och teknologi.**

fr-lö 21-05. [www.amigo.ee](http://www.amigo.ee). Levande musik varje dag.

**Nimega Baar**  
Suur-Karja 13, Tallinn, öppet må-ti 11-22, fr-lö 11-04, sö 12-02. On-lö uppträder DJ:s.

**Nattklubben Sossi klubi**  
Tartu mnt 82, Tallinn, öppet to-lö 20-03.

**O'Malleys**  
Viru 24, Tallinn, öppet må-ti 9-24, fr-lö 8.30-24. Fr-lö levande musik, må-sö karaoke.

**gallerier**

**Gallerii Magnon**  
Vene 19, Tallinn, tfn +372 6 464 115, öppet ti-fr 11-18, lö 11-16.

**008 - Moodne Valgustus**  
Rävala pst 7, Tallinn, öppet må-fr 9-18.

**24h gallerii**  
Öppet 24 h, Tallinn.

**övriga evenemang**

2.8.-31.12. **Hantverks- och designmarknad**, Rotermanni-kvarteret, Tallinn  
3.6.-6.10.10.9. **Tallinns Blomsterfestival Svamputställning, Kuressaare biskopsborg, Ösel Honungsfestival i Karksi, Viljandimaa**  
11.-12.9. **Haapsalu V Nostalgidagar Mulgiralu 2009, Viljandimaa Matsalu Naturfilmfestival, Läänemaa**  
16.9., 23.9., 30.9. **Dockmarknad**, Tallinns rådhusplats  
22.-26.9.27.9.-31.10. **Viljandi Gitarrfestival Festival Triologos**, Tallinns Latinkvarter  
28.-31.10. **Pärnus Dragspelsfestival**

**festivaler:**

15.9.-10.11.15.9. 19 **Konsert Jazz Oliva & Foltz Over-Cross Duo**, Tartu, Vanemuise-teaterns jazzsal  
16.9. 19 **Oliva & Foltz Over-Cross Duo**, Tallinn, Estonia-teaterns konsertsal  
18.9. 19 **Oliva & Foltz Over-Cross Duo**, Jõhvi, Konserthus  
13.10. 19 **Vardan Ovsepjan** (piano, USA), Tartu, Vanemuise Konserthus  
14.10. 19 **Vardan Ovsepjan** (piano, USA), Tallinn, Estoniateaterns konsertsal  
15.10. 19 **Vardan Ovsepjan** (piano, USA), Jõhvi, Konserthus  
10.11. 19 **Tanel Ruben feat. Kristjan Randalu & Kadri Voorand**, Pärnu, Konserthus

**A-Galerii**  
Hobusepea 8, Tallinn, öppet må-fr 10-18, lö 11-16.

**Allee**  
Pikk 30, Tallinn, öppet må-fr 10-17, lö 11-15.

**Deco Gallerii**  
Koidula 12A, Tallinn, öppet ti-fr 12-18, lö 12-16.

**Draakoni Gallerii**  
Pikk 18, Tallinn, öppet må-fr 10-18, lö 10-17.

**konsserter & festivaler**

([www.concert.ee](http://www.concert.ee))  
**Saku Suurhall**  
Paldiski mnt 104B, Tallinn, [www.sakusuurhall.ee](http://www.sakusuurhall.ee)  
26.-27.9. **Mässan Barn och Familj 2009**  
5.-7.11. **Mårtensmarknad 2009**  
13.-15.11. **På promenad med dinosaurer**  
4.-6.12. **JewelExpo**

**Tallinns Stadshall**  
(Tallinna Linnahall)  
Mere pst 20, Tallinn, [www.linnahall.ee](http://www.linnahall.ee)  
14.11. 19 **Toto Cutugno**

**Konsertsalen Estonia**  
(Estonia Kontserdisaal)  
Estonia pst 4, Tallinn  
4.9. 19 **Sarah Chang** (fiol, USA)  
16.9. 19 **Oliva & Foltz Over-Cross Duo**  
17.9. 19 **Kalle Randalu** (piano)  
19.9. 18 **Voces Musicales 10**  
21.9. 19 **Raimo Kangro 60**  
26.9. 18 **Helsingfors Barockorkester**  
27.9. 13 **Estlands Musik- och Teaterakademi 90**  
30.9. 19 **Sånger från Mulgimaa**

**Tallinns rådhus (Tallinna Raekoda)**  
Raekoja plats, Tallinn  
Kartkod B2  
12.9. 18 **Vocalissimo: Monika-Evelin Liiv** (mezzosopran)

**Mederi saal**  
(Meder-salen) Suur-Kloostri 16, Tallinn

**Svenska St Mikael församlingen i Tallinn**  
Rüütli 9, Tallinn. Kartkod: Gamla stan II

**Fotokelder Lee**  
(fotokällaren) Raekoja 4/6, Tallinn, öppet to-ti 10.30-17.30.

**Gallerii-G**  
Vabaduse väljak 6, Tallinn, öppet må-fr 10-18, lö 11-15.

**Gallerii Molen**  
Viru 19, Tallinn, öppet må-fr 10-18, lö 10-17.

**Haus Gallerii**  
Uus 17, Tallinn, öppet må-fr 10-18, lö 11-16.

[www.eelk.ee/rootsi-mihkli/](http://www.eelk.ee/rootsi-mihkli/)

**Niguliste-kyrkan**  
Niguliste 3, Tallinn  
Kartkod H1  
10.9. 19 **Hortus Musicus**  
18.9. 19 **barock a.c.u.u.t.** (Leipzig/Tyskland)

**Jaani-kyrkan**  
Vabaduse väljak 1, Tallinn  
Kartkod B2  
24.9. 19 **Grekisk kyrkomusik, manskör**

**Konserthuset i Pärnu**  
(Pärnu Kontserdimaja)  
Aida 4, Pärnu, [www.concert.ee](http://www.concert.ee)  
10.9. 19 **Säsongspremiär, konsert**  
16.9. 19 **Kalle Randalu** (piano)  
23.9. 19 **Baletten Våren**  
26.9. 19 **Sånger från Mulgimaa**

**Pärnu Elisabeti kirik**  
Nikolai 22, Pärnu, [www.elisabet.ee](http://www.elisabet.ee)  
Konserthuset i Jõhvi (Jõhvi Kontserdimaja)  
Pargi 40, Jõhvi, [www.concert.ee](http://www.concert.ee)  
12.9. 17 **Säsongspremiär, konsert**  
15.9. 19 **Kalle Randalu** (piano)  
18.9. 19 **Oliva & Foltz Over-Cross Duo**  
29.9. 19 **Sånger från Mulgimaa**

**Vanemuise konsertsal**  
(Vanemuise Kontserdimaja)  
Vanemuise 6, Tartu, [www.concert.ee](http://www.concert.ee)  
Kartkod B2 (Tartu och södra Estland)  
15.9. 19 **Oliva & Foltz Over-Cross Duo**  
18.9. 19 **Säsongspremiär, Vanemuise-teaterns symfoniorkester**

**Populärvetenskapens Centrum AHHA - hela familjens favoritställe**



**I Tartu**



- Ooooo - Sport och lek
- Hanaa! För Formel-älskaren
- Upptäck historiska Tallinn
- Flygsimulator
- Inom kort: 4-dimensionell bio



I Tallinn:  
Vid Frihetstorget (Vabaduse Väljak)  
Tfn. +372 6 660 066  
Öppet varje dag 10-20  
Vuxna 80 EEK  
Barn, studenter, pensionärer 70 EEK  
Familjebiljett 195 EEK

- Utställningen: För Lustigkurrar
- 4 dimensionell bio

- Inom kort: Dofter och lukter

Löunakeskus Shopping Centrum,  
Ringtee 75h, Tartu  
Tfn. +372 7 315 632  
Öppet varje dag 10-20  
Vuxna 50 EEK  
Barn, studenter, pensionärer 45 EEK  
Familjebiljett 130 EEK

# Estlands tyskar

TEXT: TOOMAS KÄBIN, FOTO: TBG ARKIV

**Sjuttio år har förflutit sedan balttyskarna, dvs Estlands tyska befolkning, tvingades lämna sina hem.**

Molotov-Ribbentrop-pakten (MRP) mellan Sovjetunionen och Hitler-Tyskland från den 23 augusti 1939, som delade upp östra Europa mellan Stalin och Hitler, stadgades även att den tyska befolkningen som bott i Baltikum sedan medeltiden skulle lämna landet och sin hembygd, dvs Estland och Lettland.

## Korståg och kolonisation

Balttyskarna (*Deutsch-Balten* eller *Baltendeutsche*) kom till dagens Estland och Lettland mot slutet av 1100-talet i samband med korståg och kolonisationsverksamhet bedriven genom Svärdsriddarorden och den Tyska orden. Kolonisationen ägde rum samtidigt med danskarnas korståg. Balttyskarna kom genom århundraden att utgöra en överklass gentemot de mestadels livegna baltiska bönderna. De blev samhällets elit inom ekonomi, handel, politik och kultur. De behöll sitt språk och sin kultur även om de påverkades av de lokala omständigheterna. Tyskarna hade täta kontakter med Tyskland.

Tyskarna dominerade handeln, vilket inte minst hansestäder som Tallinn vittnar om. I Tallinn bodde de tyska adelsfamiljerna på Domberget, de hade ofta herrgårdar på landsbygden. De tyska köpmännen bodde i den nedre delen av gamla stan i Tallinn.

## I svensk och rysk tjänst

Under den svenska stormaktstiden ca 1550–1710 kom många balttyskar att spela viktiga roller i svensk historia, flera släkter flyttade till Sverige, som Wachtmeister, von Wrangell och von Taube.

Välståndet för herrgårdarna växte speciellt på 1700-talet när tullarna mellan Ryssland och Estland avskaffades. Från godsens levererades spannmål i stora kvantiteter till Ryssland. En annan betydande inkomstkälla utgjordes av sprit. Spritfabriker fanns i stort sett på samtliga gods.

Många balttyskar hade betydelsefulla poster som militärer och ämbetsmän inom det tsarryska väldet under Estlands ryska period 1710–1918.

## Kulturbärare

Tack vare balttyskarna införlivades Estland med den västeurope-

et tack vare balttyskar som värnade om landet. Genom århundraden blandade sig balttyskarna med ester och man kan utan ironi konstatera att det flyter blått blod i väldigt många ester!

## Makten går förlorad

Balttyskarna, däribland den balttyska adeln, förlorade sin makt och sina privilegier efter de baltiska staternas självständighet 1918. Ett antal flyttade till Tyskland, som de egentligen inte hade någon hemmahörighet med.

I Estland genomfördes i början av 1920-talet en ytterst radikal jordreform, varvid balttyskarnas gods reducerades och nationaliserades gentemot symbolisk kompensation. Syftet var att eliminera grogrunden för kommunism. Personer som hade deltagit i det estniska frihetskriget mot Ryssland

” **Balttyskarna kom genom århundraden att utgöra en överklass gentemot de mestadels livegna baltiska bönderna. De blev samhällets elit inom ekonomi, handel, politik och kultur.**

iska kulturkretsen och -sfären. Kontakterna var täta med Europa. Ester bodde huvudsakligen på landsbygden och var livegna till och med 1816/1819. De ester som ville komma upp sig i samhället blev förtyskade, dvs man var tvungen till att lära sig tyska och anta det balttyska samhällets normer. Balttyskarna kan jämföras med finlandssvenskarna. I dåtidens Finland var man tvungen att anamma det svenska språket för att nå framgång

Under mitten av 1800-talet utvecklade sig en nationalism och nationalromantik i Estland, myck-

och Tyskland 1918–1920 kompenenserades med jord, varigenom man skapade en självägande bondeklass. Ett flertal herresäten gjordes om till skolor och kommunala inrättningar. Estland lyckades med föresatsen att eliminera framväxten av kommunism även om balttyskarna kände sig förfördelade.

## Esternas negativa inställning

Under 1920- och 1930-talen präglades Estland till del av en förställd chauvinism, tidsandan i Europa var sådan. Bland annat bytte många ester ut sina tyska



"Gatanlänga benet" skiljde adel från köpmän.

efternamn mot estniska och allt tyskt förringades. Esterna var med rätta stolta över den nyvunna självständigheten, inte minst över att man vid slaget i Vönnu den 23 juni 1919 under Frihetskriget hade vunnit en avgörande seger mot tyska Landeswehr. Men det fanns även balttyskar som aktivt stred för Estlands självständighet mot Ryssland.

Det balttyska arvet lades under perioden 1918–1940 åt sidan även om tyskarna i likhet med andra minoritetsfolk i Estland kom i åtnjutande av en generös kulturauntonomi med ett aktivt föreningsliv, skolor, teatrar mm.

Den allmänna inställningen till tyskar och Tyskland var negativ, man talade om trældom i sjuhundra år. De flesta balttyskarna stannade dock kvar i landet. De var lojala medborgare och gjorde betydelsefulla insatser inom handel, ekonomi, forskning och utveckling. Tyska språket var fortfarande brukligt och talades av de flesta ester.

## Balttyskarnas insatser

Genom århundraden bidrog balttyskarna till att förvalta och introducera västeuropeisk kultur till Estland. Balttyskarnas roll för den estniska kulturen kan inte nog manifesteras. Tillsammans med svenskarna utgjorde de en garanti för västeuropeisk civilisation och tradition i Estland.

## Upprottet 1939 - Heim ins Reich

Det andra världskriget hade inletts den 1 september genom Tysklands angrepp mot Polen. Sovjet hade strax därefter tilltvingat sig militärbaser i Estland och fört in ca 25 000 man.

Den 700 år gamla tyska bosättningen i Estland och Lettland fick ett snabbt slut i samband med detta. I ett av de hemliga tilläggsavtalen i MRP stipulerades att den tyska befolkningen skulle återbördas till Tyskland genom Umsiedlung. Cirka 13 700 tyskar av drygt 16 000 lämnade Estland hösten 1939/vintern 1940, dvs innan krigsutbrottet mellan Sovjet och Tyskland.

Balttyskarna hänvisades till det så kallade Wartheland/Whartegau i det av Tyskland ockuperade Polen. De inkvarterades i hem som tömts på polsk och judisk befolkning. Enligt uppgift stod i vissa fall till och med mat framme

på borden från tidigare invånare. Balttyskarna kan dock inte anklagas för detta, eftersom de utgjorde pjäser i ett större politiskt spel mellan Stalin och Hitler.

De kvarvarande tyskarna i Estland och en del ester, cirka 7000 personer, evakuerade våren 1941 genom Nachumsiedlung. Dessa människor fick inte någon ekonomisk kompensation och sågs med stor misstänksamhet av tyska myndigheter eftersom de vägrat lämna sin hembygd i samband med den första omflyttningen. Under tiden hade de fått uppleva det sovjetiska terroråret 1940/1941.

Bara ett fåtal tyskar stannade kvar efter den andra sovjetiska ockupationen 1944. Flertalet av dessa deporterades till Sibirien. Ett tyskt namn var tillräckligt för bestraffning.

## Balttyskarnas fortsatta öde

När de sovjetiska styrkorna svepte fram genom Polen vintern 1944/1945 flydde flertalet balttyskar hals över huvud västerut. Ingen vet med säkerhet hur många som gick under. Det fanns balttyskar på fartyget Wilhelm Gustloff när det minerades av sovjetiska ubåtar den 30 januari 1945. Detta var världens största fartygskatastrof med omkring 10 000 förlista.

De flesta balttyskarna slog sig ner i Västtyskland. Många fortsatte till USA, Kanada, Australien och andra länder, där de fortsatte ett aktivt föreningsliv.

Under sovjetockupationen försökte man från myndighetshåll i Estland förintna så mycket som möjligt av den balttyska kulturen och arvet. Gods och herresäten förstördes, tyska kyrkogårdar jämnades med marken, monument revs. En 700-årig kultur gick i graven.

Efter den återupprättade självständigheten 1991 har balttyskarna återvänt till Estland, inte för att bosätta sig, men väl för att förvalta sitt arv. I dagens Estland har man börjat uppskatta de stora insatser som de bidragit med genom århundraden.

Ödet för balttyskarna i Lettland var liknande även om det där rörde sig om betydligt fler människor. ■



Domkyrkan i Tallinn - den tyska adelns kyrka.

**nvh**  
när var hur

**TURISTINFORMATION**

**Tallinn Turistinformation** ■ O B3  
Niguliste 2/Kullassepa 4, Tallinn, tfn. +372 6 457 777, fax +372 6 457 778. Öppet 1.9.-30.4. må-fr 9-17, lö 10-15, sö stängt.

Nytt turistinformationskontor på Viru Centrum i takt med det ständigt stigande antalet besökare i Tallinn ställs behov på bättre och mer turistinformation. Tallinns stad har haft ett kontor i gamla stan på hörnet av Niguliste och Kullassepagatorna, ett stenkast från rådhusplatsen. Nu har ett andra kontor öppnats i Viru Centrum.

- I fjol besöktes turistinformationskontoret av 150.000 besökare från 150 länder.
- Totalt fick kontoret 176.000 förfrågningar, en fördubbling i jämförelse med tidigare år.
- De flesta förfrågningarna gällde transport, inkvartering, handel, sevärigheter och evenemang.
- 91 procent av besökarna var utlänningar, varav de flesta finnar, svenskar och britter.

**Tallinn Card kan köpas på följande ställen:**

- Tallinns Turistinformation/Tallinna Turisiminfokeskus, Kullassepa 4/Niguliste 2, Viru Centrum.
- Terminal A och D i Tallinns hamn.
- De flesta hotell i Tallinn.

**✓ Så här använder du kartkoderna**

I slutet av vissa texter finns en kod bestående av en bokstav och ett nummer. Med hjälp av dessa hittar du enkelt på tidningens kartor.

- The Baltic Guide -tidningen har två kartor över Tallinn: En stor karta över centrum och en liten över Gamla Staden.
- På stora kartan löper bokstäverna A, B, C och D lodrätt och siffrorna 1, 2, 3, 4 och 5 vågrätt.
- På lilla kartan löper bokstäverna E, F, G, H, I, och J lodrätt och siffrorna 1, 2 och 3 vågrätt.
- Välj först rätt karta så hittar du stället du söker.

**Karta över Gamla Stan**



**inkvartering**

**Hotell**

**Meriton Grand Hotel Tallinn** ■ 2 B1  
Toompuiestee 27, Tallinn, tfn. +372 6 677 006, eller +372 6 677 007, fax +372 6 677 001, e-mail: reservations@meritonhotels.com, www.meritonhotels.com.

Meriton Grand Hotel Tallinn är ett fyrstjärnigt hotell, som ligger i anslutning till Gamla Stan. Hotellet har konferensrum, den i stan välkända buffe restaurangen Le Paris och caféet Mademoiselle.

**Meriton Old Town Hotel** ■ 3 E2  
Lai 49, Tallinn, tfn. +372 6 677 007, fax +372 6 141 311, e-mail: oldtown@meriton-hotels.com, www.meriton.ee. I direkt anslutning till Gamla Stan och nära hamnen finner du detta lilla mysiga hotell. Lugn miljö och serviceinriktad personal. Butiker och gallerior i närheten.

**Scandic Palace** ■ 4 B2  
Vabaduse väljak 3, Tallinn, tfn. +372 6 407 300, fax +372 6 407 299, e-mail: palace@scandic-hotels.com, www.scandic-hotels.com  
Promenadvärd från Gamla Stan.

**Hotell Barons** ■ 7 I2  
Suur-Karja 7/Väike-Karja 2, Tallinn, tfn. +372 6 999 700, fax +372 6 999 710, e-mail: barons@baronshotel.ee, www.barons.ee  
Elegant boutique hotell i gammalt bankpalats. Lilla och intima Barons ligger mitt i gamla stan. Restaurang Margariita, vinkällare och cigarr-lounge, lobbybar, konferensrum och bastu.

**St. Barbara Hotel** ■ 10 B2  
Roosikrantsi 2a, Tallinn, tfn. +372 6 400 040, e-mail: reservations@stbarbara.ee, www.stbarbara.ee.  
Hotell St. Barbara är ett mysigt 3-stjärnigt hotell i Tallinns centrum intill gamla stan. Inhytt i historisk miljö med 53 moderna rum tillsammans med populära tyska restaurang "Baieri Kelder".

**TallinnCard 48h**  
FRITT INTRÄDE OCH RABATTER TILL NÄSTAN 100 TURISTATTRAKTIONER  
[www.tallinncard.ee](http://www.tallinncard.ee)

**Metropol hotell** ■ 11 A2  
Roseni 13, Tallinn, tfn +372 6 674 500, e-mail: booking@metropol.ee, www.metropol.ee.  
Modernt trestjärnigt hotell mitt emellan gamla stan och hamnen. Hotellet renoverades fullständigt 2006. 149 rum med alla bekvämligheter, varav 17 med bastu.  
Restaurang, bar, sammanträdesrum, skönhets-salong, kasino och bastuavdelning. Trådlös Internet i hela byggnaden.

**Kalev Spa Hotell** ■ 12 F3  
Aia 18, Tallinn, tel. +372 6 649 3300, e-mail: kalevspa@kalevspa.ee, www.kalevspa.ee.  
Kalev Spa - ett mycket bra wellness-hotell i gamla stan i Tallinn. 100 moderna rum, inklusive familjerum. Elegant skönhets-salong, välutrustat gym, fitness-program med instruktörer, stort äventyrsbad med 50-meters bassäng, barnbassäng, vatten-rutschbanor och bastuavdelning.

**Baltic Hotel Imperial** ■ 13 G1  
Nunne 14, Tallinn, tfn +372 6 274 800, e-mail: hotel@imperial.ee, www.imperial.ee  
Förträffligt hotell intill Domberget i gamla stan i Tallinn. 32 bekväma och eleganta rum, bland annat för allergiker och rörelsehindrade. Ostrestaurangen St. Michael och Pub Imperial.

**Baltic Hotel Vana Wiru** ■ 14 H3  
Viru 11, Tallinn, tfn +372 6 691 500, e-mail: hotel@vanawiru.ee, www.vanawiru.ee.  
Förträffligt läge på Viru-gatan, gamla stans huvudgata. 82 rum, konferens- och sammanträdesrum, turkisk och finsk bastu. Restaurang Complemento och Pub Vana Wiru.

**Hostel**

**Old House Hostel** ■ 15 F3  
Uus 26, Tallinn, tfn +372 6 411 464, e-mail: info@oldhouse.ee, www.oldhouse.ee  
Bra läge i gamla stan bara några minuter från rådhus-torget. 12 rum, fullt utrustat kök och samlingsrum med tv. Härlig gammaldags inredning. Inkvartering i gästlägenheter i gamla stan i Tallinn.

**Old House Guest House** ■ 16 F3  
Uus 22, Tallinn, tfn +372 6 411 464, e-mail: info@oldhouse.ee, www.oldhouse.ee  
Ett par minuter från rådhus-torget i gamla stan, härlig gammaldags atmosfär. Även inkvartering i lägenheter i gamla stan i Tallinn.

**mat och dryck**

**Restauranger**

**Restaurang Oliver** ■ 1 H2  
Viru 3, Tallinn, tfn. +372 6 307 898, e-mail: viru3oliver@hot.ee, www.oliver.ee.  
Probably the best steaks in town.

**Grillen Tre Grodor** ■ 2 H2  
Viru 2/Vanaturu 6, Tallinn, tfn. +372 6 466 900.  
Öppet 12-23. I hjärtat av Gamla Stan tillagas delikatesser framför dina ögon.

**Palace Bar & Restaurant** ■ 3 B2  
Vabaduse väljak 3, Tallinn, tel. +372 6 407 400. Öppet må-lö 8.30-23.  
Modern skandinavisk inspirerad a la carte-restaurang på Scandic Palace hotell.

**Ipanema Rodizio** ■ 4 C1  
Endla 23, Tallinn (hotell Unikestay Mihkli), tfn +372 666 4817, e-post: reservations@ipanamarodizio.ee, www.ipanamarodizio.ee. Ny brasiliansk restaurang i Tallinn!  
Restaurangens specialitet är brasiliansk köttbuffé, för 395 EEK kan man äta så mycket man vill. Levande musik på fredagar och lördagar med början kl 20.00.

**Restaurang Turg** ■ 5 H1  
Müüri 3, Tallinn, tfn. +372 6 412 456, e-mail: reserve@turg.ee, www.turg.ee.  
Öppet varje dag 12-23. Ny internationell restaurang nära Rådhusplatsen. Vacker inredning och god service. Utmärkta priser samt hög kvalitet.

**Restaurang Meriton Grand Hotel Tallinn** ■ 6 B1  
Toompuiestee 27, Tallinn, tfn. 372 6 677 105, fax +372 6 677 167, e-mail: business@meritonhotels.com, www.meritonhotels.com.  
Öppet: a la carte dagligen 12-15 och 18-23; lunchbuffé vardagar 12-15. Elegant inredd gourmet restaurang i Meriton Grand Hotel Tallinn. Internationell a la carte-meny.

Vardagar riklig lunchbuffé.  
**Grillhaus Daube** ■ 7 I-1  
Rüütli 11, Tallinn, tfn. +372 6 455 531, e-mail: daube@daube.ee, www.daube.ee.  
Besök vår nya grillrestaurang i Gamla Stan, endast 200 meter från Rådhusplatsen. Här hittar ni matportioner i olika storlekar, vänlig service och den öppna spisen som värmer Er under kallare kvällar. Nya Peppersack restaurangen är öppen.

**Clazz** ■ 8 H2  
Vana Turg 2, gamla stan, Tallinn, tfn. +372 6 279 022, e-mail: clazz@clazz.ee, www.clazz.ee. Öppet dagligen 11-03.  
Internationellt inredd restaurang för mogen smak i hjärtat av gamla stan, mitt emot Olde Hansa. Plats för 300 gäster med de bästa pärlorna från det europeiska köket. Fräscha drinkar, härlig stämning, jazz och blues.

**Scotland Yard** ■ 9 A2  
Mere pst 6E, Tallinn, tfn. +372 6 535 190, e-mail: scotlandyard@scotlandyard.ee, www.scotlandyard.ee. Öppet Sö-On 9-24, To-Fr 9-02, Lö 9-03. Viimsi Shoppingcentrum, Randvere tee 6, Viimsi, tfn. +372 6 000 467, e-mail: scotlandyard@scotlandyard.ee, www.scotlandyard.ee. Öppet Sö-On 9-24, To-Fr 9-02, Lö 9-03. Legendarisk pub i centrala Tallinn, bekvämt läge mellan hamnen och gamla stan. Omfattande meny med allt från frukost till grillrätter. Levande musik många kvällar. Nya Scotland Yard Viimsi Pub - nu öppet mitt emot Viimsi SPA!

**Restaurang Museum & lounge** ■ 10 B2  
Vana-Viru 14, Tallinn, tfn +372 6 460 901, e-mail: museum@museum.ee, www.museum.ee. Öppet sö-to 12-23, fr-lö 12-01. Modern och trendig restaurang i hjärtat av Tallinn. Europeiskt och japanskt kök.

**Restaurang Ö** ■ 11 A2  
Mere pst 6E, Tallinn, tfn +372 6 616 150, e-mail: restoran@restoran-o.ee, www.restoran-o.ee. Öppet må-to 12-23, fr-lö 12-24.  
Förstklassig belöad restaurang, det moderna estniska kökets delikatesser.

**Restaurang Chedi** ■ 12 F2  
Sulevimägi 1, Tallinn, tfn +372 6 461 676, e-mail: info@chedi.ee, www.chedi.ee  
Öppet dagligen 12-24. Utsökt asiatiskt kök i gamla stan i Tallinn.

**Restaurang Bocca** ■ 13 F2  
Olevimägi 9, Tallinn, tfn +372 6 117 290, e-mail: info@bocca.ee, www.bocca.ee  
Öppet dagligen 12-24. Trendig och utsökt restaurang i gamla stan i Tallinn, prisbelönt design.

**Restaurang Kloostri Ait** ■ 14 H2  
Vene tn 14, Tallinn, tfn. +372 6 446 887, e-mail: info@kloostriait.ee, www.kloostriait.ee. Öppet dagligen 12-24. Vår vänliga personal, jazzmusiken och ständigt nya konstutställningar bidrar till stämningen. Vårt estnisk-ryska kokteam garanterar härliga matupplevelser. Välkommen in och njut av den nutida gamla stan!

**Ostrestaurangen St. Michael** ■ 15 G1  
Nunne 14, Tallinn, tfn +372 6 274 804, e-mail: restoran@imperial.ee, www.juusturestoran.ee. Estlands första och enda ostrestaurang i Baltic Hotel Imperial

**Kikka Körts - Bufférestaurang** ■ 16 A3  
Köpcentret Norde Centrum, Lootsi 7, Tallinn, tel +372 6 698 860. Öppet varje dag 9-20.  
Ovanlig restauranglösning: en restaurang i estnisk landsbyggsstil där kunden själv kan sätta ihop sin rätt enligt önskemål. Ett

- Inkvartering**
- Meriton Old Town Hotel ■ 3 E2
  - Hotell Barons ■ 7 I2
  - Kalev Spa Hotell ■ 12 F3
  - Baltic Hotel Imperial ■ 13 G1
  - Baltic Hotel Vana Wiru ■ 14 H3
  - Old House Hostel ■ 15 F3
  - Old House Guest House ■ 16 F3
- Mat och dryck**
- Restaurang Oliver ■ 1 H2
  - Grillen Tre Grodor ■ 2 H2
  - Restaurang Turg ■ 5 H1
  - Grillhaus Daube ■ 7 I-1
  - Clazz ■ 8 H2
  - Restaurang Chedi ■ 12 F2
  - Restaurang Bocca ■ 13 F2
  - Restaurang Kloostri Ait ■ 14 H2
  - Ostrestaurangen St. Michael ■ 15 G1

- Restaurang Complemento ■ 17 H3
- Restaurang Olevi Residents ■ 19 F2
- Chicago ■ 21 H3
- Restaurang Mekk ■ 22 I-2
- Must Lammas ■ 23 I-2
- Restaurang Bonaparte ■ 24 F2
- Kaleva Kartul 24h ■ 25 I-2
- Restaurang Peppersack ■ 26 H2
- Restaurang Maikrahv ■ 27 H1
- Troika - rysk restaurang ■ 30 H2
- Kafé Elisebet ■ 41 H2
- Kafé Mademoiselle ■ 42 E2
- Arizona Saloon ■ 50 H2
- McDonald's ■ 55 H3

- Shopping**
- Estniska Handarbetsförbundet ■ 45 G1 H1 G2
  - Vävars ■ 47 H3
  - Vivian Vau ■ 48 H1

- Haust Collection ■ 50 I-2
  - Fornarina ■ 53 H3
- Skönhet och hälsa**
- Revali Skönhets-salong ■ 2 F3
  - Vanalinna Salong ■ 11 J2
  - Silmajaam Optika ■ 20 H3
  - Tallinna Optika ■ 25 H3, B2

- Övriga tjänster**
- Segway ■ 10 H2
  - Tallinns Stadsmuseum ■ 1 G3
  - Kiek in de Kōk ■ 2 J1
  - Rådhusfängelsets fotomuseum ■ 3 H2
  - Estlands Nationalopera ■ 5 I-3
  - Niguliste museum ■ 8 I-1
  - Museum för medeltida ■ 9 H2

matställe med snabb betjäning, förmånliga priser och bra kvalitet i närheten av D-terminalen i Tallinns hamn.

**Restaurang Complemento** ■ 17 H3  
Viru 11, Tallinn, tfn +372 6 691 510, e-mail:

pub@vanawiru.ee, www.vanawiru.ee  
Attraktivt medelhavskök, ligger i Baltic Hotel Vana Wiru.

**Restaurang Olevi Residents** ■ 19 F2  
Olevimägi 4, Tallinn, tfn. +372 6 277 650,

e-mail: olevi@olevi.ee, www.olevi.ee  
Den fascinerande matsalen med tre olika salar och stilarter erbjuder smakupplevelser även för de mest kräsna kunderna.

**Schnitzel Haus** ■ 20 I-2  
Väike Karja 1, gamla stan, Tallinn, tfn +372

VIA BALTICA. VIA INTERNET.

Boka enkelt genom [www.revalhotels.com](http://www.revalhotels.com)

Reval Hotels

# Karta över centrala Tallinn



- A. Alle A4
- Aasa C1
- Aäsi C5
- Adamsoni B1
- Ahtri A2
- Oleviste A2
- Oru A5
- Paadi A3
- Pae C5
- Pagari A2
- Faidiski mnt B1
- Pallasti C4
- Pärna B3
- Pärnu mnt B2
- Peterburi tee C4
- Pikk jalg B1
- Filtri tee C3
- Pirita tee A5
- Planeedi C1
- Põhja puistee A2
- Poska B4
- Pronksi B3
- Pühavannu B2
- Puhke C2
- Rahukohtu B1
- Rannamäe tee A1
- Rataskaevu B2
- Raua B3
- Ravi C2
- Rävala pst B2
- Roheline Aas B4
- Roopa B1
- Rooikrantsi B2
- Rumbi A2
- Sakala B2
- Salme A1
- Salmi C1
- Sauna B2
- Sikupilli C4
- Soo A1
- Spori C1
- Süda C2
- Sujase B1
- Suur-Ameerika C1
- Suur-Karja B2
- Suur-Kloostri A2
- Suur-Laagri A1
- Suur-Sõjamäe C5
- Suurtüki A2
- Tare C2
- Tartu mnt B3
- Tatari B2
- Tehnika B1
- Tellisivi A1
- Terase B3
- Thase C1
- Tina B3
- Tobiasse B3
- Kopli A2
- Tõlli A2
- Tõllu A1
- Tõnismägi C2
- Kreutzwaldi B3
- Toom-Kungla C1
- Kuhbarsi B3
- Toom-Rüütli B1
- Toompäe B1
- Toompüestee B1
- Toostuse A1
- Torni A4
- Tuha C5
- Türu B4
- Turu B3
- Tuuri A3
- Tuulemäe C5
- Tuvi C1
- Ülemiste C4
- Uue Maailma C1
- Uus A2
- Vabriku A1
- Väike-Ameerika C1
- Väike-Karja B2
- Valkne C2
- Vaimu A2
- Vaimu B5
- Valgivase A1
- Vana-Haia maja A1
- Vana-Lõuna C2
- Vare-Viru B2
- Varre D2
- Vase B3
- Veerenni B4
- Veerenni C2
- Veetorni C1
- Vene B2
- Mäekalda B4
- Mäekalda B5
- Magasini C2
- Vesivärava B4
- Videviku C1
- Villardi B1
- Majaka põik C5
- Malmi A1
- Vindri D1
- Mardi C3
- Masina C4
- Virmalise C1
- Mere pst A2
- Müürivahe B2
- Nafta A4
- Võistuse C3
- Voitka A1
- Narva mnt A4
- Niguliste B2
- Nilne A1
- Nõmme tee C1
- Wismari B1
- Wiedemanni B4

**Inkvartering**

- Meriton Grand Hotel Tallinn ■ 2 B1
- Scandic Palace ■ 4 B2
- St. Barbara Hotel ■ 10 B2
- Metropol hotell ■ 11 A2

**Mat och dryck**

- Palace Bar & Restaurant ■ 3 B2
- Ipanema Rodizio ■ 4 C1
- Restaurang Meriton Grand Hotel Tallinn ■ 6 B1
- Scotland Yard ■ 9 A2
- Restaurang Museum & lounge ■ 10 B2
- Stockman Cafe ■ 45 B3
- Fifth 5th Floor ■ 46 B3
- Restaurang O ■ 11 A2
- Kikka Korts - Bufférestaurang ■ 11 A2
- Bon Bon nattklubb ■ 51 A2

**Shopping**

- Vapiano Pasta Pizza Bar ■ 52 B2
- Kristline Centrum ■ 1 C1
- Rotermann Shopping ■ 2 A2
- Viru Centrum/Viru Keskus ■ 3 B2
- Sadamarket ■ 4 A2
- Liviko ■ 31 A2, B3

**Vin & Spirit - Alkoralli-lagerförsäljning** ■ 32 A3

**Continental Moda** ■ 40 B3

**Claire Crystal** ■ 41 A2, B2

**Trade House** ■ 44 B3

**Estniska Handarbetsförbundet** ■ 45 B2

**Winestore** ■ 46 A3

**Home Fashion** ■ 49 B2

**Parim Pood** ■ 51 A2

**Rosalinds kosmetika-boutiquer**

- 52 B3; C4

**Skönhet och hälsa**

- Skönhetsalong Helena ■ 1 A2, A3
- Säästuoptika ■ 21 B2
- +Optika ■ 23 B3
- Stockoptika ■ 24 B3

**Tallinna Optika** ■ 25 B2

**Norman Optika** ■ 26 B2

**Centrum Optika** ■ 27 A3

**Kaarli Tandkliinik** ■ 40 B1

**Babor Spa** ■ 50 B2

**Dian OÜ** ■ 1 B3

**Lastemuseum (Barnmuseum)** ■ 4 A1

**KUMU Konstmuseum** ■ 6 B5

**Kadrioru konstmuseum** ■ 7 A4

**AHHA - vetenskapscentrum** ■ 11 B2

**Anthill** ■ 40 B3

**Övriga tjänster**





# nvh

## när var hur

6 450 059. Ny tyskinspirerad restaurang i gamla stan i Tallinn. Fläskschnitzel. Kalkonschnitzel. Upp till 500 gram. Pris från 120 EEK (7 Euro) per portion. Äkta tysk köck. Barnmeny. Schnitzel Haus. Öppet sö-to 11-24, fr-lö 11-02.

**Restaurang MEKK** ■ 22 I-2  
Suur-Karja 17/19, gamla stan, Tallinn, tfn +372 6 806 688, www.mekk.ee. Öppet må-lö 12-23. Det moderna estniska köket

**Chicago** ■ 21 H3  
Aia 3, Tallinn, tfn +372 6 271 267, e-mail: info@chicago.ee, www.chicago.ee  
Nytt matställe i bästa amerikansk 1930-tals miljö i gamla stan. Betjäning.

**Must Lammas** ■ 23 I-2  
Sauna 2, Tallinn, tfn. +372 6 442 031, e-mail: restoran@mustlammas.ee, www.mustlammas.ee, Öppet Må-Lö 12-23, Stängt sö. Kaukasis restaurang mitt i gamla stan i Tallinn. Bara ett par steg från Virugatan.

**Bonaparte** ■ 24 F2  
Pikk 45, Tallinn, tfn +372 646 44 44, e-mail: bonaparte@bonaparte.ee, www.bonaparte.ee. På Café Bonaparte kan du smaka på äkta franska konditorivaror av bästa inhemska råvaror. Café Bonaparte tilldelades 2008 års Silversked som Estlands bästa café.

**Kaleva Kartul 24h** ■ 25 I-2  
Suur-Karja 11, Tallinn, tfn + 372 590 78913. www.kalevakartul.ee.

**Maitsev & Tervislik (Gott & Hälsosamt)** ■ 28 B3  
Narva mnt 6, Tallinn, tfn. +372 660 3071. Goda nyheter för alla som tänker på hälsa och välbefinnande. Vegetarianer, veganer, renlevnadsmänniskor, viktväktare, fastande.

## Medeltida

**Restaurang Peppersack** ■ 26 H2  
Viru 2/Vanaturg 6, Tallinn  
tfn. +372 6 466 800, fax +372 6 440 947, e-mail: peppersack@peppersack.ee, www.peppersack.ee. Öppet må-lö 08.30-23.30, sö 10-23. Här kan man njuta av god mat förmånligt i historisk miljö. Äkta svärdfäktning varje dag!

**Restaurang Maikrahv** ■ 27 H1  
Raekoja plats 8, Tallinn, tfn. +372 6 314 227, fax +372 6 314 228, e-mail: reserve@maikrahv.ee, www.maikrahv.ee, öppet dagligen 9-23. Restaurangen där åldriga traditioner förenas med dagens trender, bjuder både på de bästa läckerheterna från europeiskt kök och på traditionella estniska maträtter.

## Olika länders kök

**Troika – rysk restaurang och pub** ■ 30 H2  
Raekoja plats 15, Tallinn, tfn. +372 6 276 245, e-mail: restoran@troika.ee, www.troika.ee.  
Öppet 11-24. Romantisk, nästintill gåtfull atmosfär i källarrestaurangen som måste upplevas. Den elegant inredningen och levande ljus får dig och kända som du är mitt i en novell skriven av Tolstoj. Brett utbud, vänlig betjäning och förvånansvärt bra priser!

## Kaféer

**Kafé Elsebet** ■ 41 H2  
Viru 2/Vanaturg 6, Tallinn, tfn. +372 6 466 998, fax +372 6 440 947. Öppet må-lö 8.30-17.30, sö 10-17.30. e-mail: peppersack@peppersack.ee, www.peppersack.ee. Ugnsvarma bullar och piroger tidigt om morgonen.

**Kafé Mademoiselle** ■ 42 B1, E2  
**Toompuistee 27**, Tallinn (Meriton Grand Hotel Tallinn), tfn. +372 6 677 150, www.meritonhotels.com. Öppet varje dag 7-22.  
**Lai 49**, Tallinn, (Meriton Old Town Hotel), tfn. +372 6 141 350, www.meritonhotels.com. Öppet varje dag 11-22. Meriton hotellens välkända kaféer erbjuder konditorivaror från det egna bageriet: kakor, tårter, quicher, sallader och smörgåsar.

**Spirit café** ■ 43 A2  
Mere pst 6E, Tallinn, tfn +372 6 616 151, e-mail: info@kohvikspirit.ee, www.kohvikspirit.ee. Öppet må-to 12-23, fr-lö 12-01, sö 13-22  
Modernt och elegant café i centrala Tallinn med flera utmärkelser.

**Viru Magic Cafe** ■ 44 B2  
Viru Centrum (Viru Keskus), andra våningen, Viru väljak 4/6, Tallinn, tfn. +372 6 101 345. Öppet dagligen 9-21.

**Stockmann Cafe** ■ 45 B3  
Stockmanns varuhus, andra våningen, Liivalaia 53, Tallinn, tfn. +372 6 680 484  
Öppet måndag - lördag 9-20, söndag 10-20.

**Fifth 5th Floor** ■ 46 B3  
Stockmanns varuhus, femte våningen, Liivalaia 53, Tallinn, tfn. +372 6 680 484  
Öppet måndag - lördag 9-20, söndag 10-20

## Barer, pubar

**Arizona Saloon** ■ 50 H2  
Viru tn. 6 (Nära Rådhusstorget), Tallinn, tfn./fax +372 6 272 987. Öppet från tidigt om morgonen till sent på natten. När hunger eller törst överraskar. Vilda västern mat och dryck. Trevlig betjäning. Opasserbart ställe på Viru-gatan! Kolla dagens specialitet. www.arizonasaloon.ee.  
Bar, saloon och matsall!

**Vapiano Pasta Pizza Bar** ■ 52 B2  
Hobujaama 10, Tallinn (Foorum centrum). Tfn +372 6 829 010, e-mail: foorum@vapiano.ee, www.vapiano.ee. Öppet dagligen 11-24. Slow food-miljö med fast food-hastighet. Genuin och äkta italiensk mat: pizza-pasta-sallader, förutom antipasta och efterrätter.

## Nattklubbar

**Bon Bon nattklubb** ■ 51 A2  
Mere pst 6E, Tallinn, tfn +372 6 616 080, e-mail: info@bonbon.ee, www.bonbon.ee  
Öppet fr-lö 22-05.

## Snabbmat

**McDonald's** ■ 55 H3  
Viru 24, Tallinn, tfn +372 6 466 214. Öppet fr-lö 8-02, sö-to 8-24.  
Paldiski mnt. 102, Rocca al Mare, Tallinn, tfn +372 6 560 561. Öppet varje dag 8-24, McDrive 24h. Paldiski mnt 44 /46, Tallinn, tfn +372 6 721 958. Öppet varje dag 8-24, McDrive 24h. Mahtra 29, Tallinn, tfn +372 6 006 898. Öppet varje dag 9-24, McDrive 24h. Sõpruse pst 200 B, Tallinn, tfn +372 5 542 710. Öppet varje dag 8-24, McDrive 24h.

## shopping

### Livsmedel, konsumtions- och kapitalvaror

**Kristiine Centrum/ Kristiine Keskus** ■ 1 C1  
Endla 45, Tallinn, Tfn. +372 6 650 341, e-mail: info@kristiinekeskus.ee, www.kristiinekeskus.ee. Öppet varje dag 10-21 (Prisma 8-23). Bevakad gratisparkering. Ett av Baltikums största shoppingcentrum nära Tallinns centrum. Över 100 affärer så som Prisma, samt mode, inredning, friluft, elektronik och mycket annat. Dessutom flera matställen. Kända varumärken som Zara, The Body Shop, Benetton, Vero Moda och Nike.

**Rotermann Shopping** ■ 2 A2  
Rotermanni 5/Roseni 10, Tallinn, e-mail: info@rotermannikaubamaja.ee, www.rotermannikaubamaja.ee. Öppet må-lö 10-19, sö 10-18. Mitt i Rotermann-kvarteret mellan gamla stan i Tallinn, Viru-platsen och hamnen. Bara fem minuter från hamnens D-terminal. Stort urval kända märkesvaror!

**Viru Centrum/Viru Keskus** ■ 3 B2  
Viru väljak 4, Tallinn, tfn. +372 6 101 444, fax +372 6 101 401, e-mail: info@virukeskus.com, www.virukeskus.com. Öppet dagligen 9-22, inkluderar livsmedel-savdelningen. Högsta klassens shoppingcentrum i hjärtat av Tallinn. Viru Centrum/ Viru Keskus erbjuder över 100 affärer med mode, kosmetik, fritid och sport, presenter, elektronik och mycket annat. Flera internationellt kända varumärken som Diesel, Mango, Zara, Hugo Boss och The Body Shop. I Viru Centrum/Viru Keskus ligger även populära Tallinns Varuhus/ Tallinna Kaubamaja.

**Sadamarket** ■ 4 A2  
Sadama 6/8, Tallinn, tfn. +372 6 614 550, www.sadamarket.ee. Öppet dagligen 8-19. Intill hamnens A och B-terminaler. Över 70

affärer, kläder, suvenirer, alkohol mm. Fördelaktiga priser. Bara 10 minuter till fots från D-terminalen

### Alkoholaffärer

**Liviko** ■ 30 A2  
Mere pst. 6, Tallinn, öppet må-ö 9-20, sö 9-17.

**Liviko** ■ 31 B3  
Narva mnt. 7, Tallinn, öppet må-sö 8.30-24. Största alkoholsortimentet.

**Vin & Sprit - Alkoralli-lagerförsäljning** ■ 32 A3  
Lootsi 8, Tallinn. Öppet varje dag 10-22. www.alkoralli.ee. Ny vin & sprit affär med lagerförsäljning på bästa läge bara 80 meter från hamnens D-terminal. Över 5000 artiklar.

### Övriga affärer

**Continental Moda** ■ 40 B3  
Tartu mnt. 18, Tallinn, tfn. +372 6 620 232. Festkläder för damer. Vi har lösningar för alla storlekar.

**Claire Crystal** ■ 41 A2, B2  
**Vana-Viru 11**, Tallinn, öppet må-lö 10-18, sö 11-17. **Sadama 6/8**, Tallinn, "Sadamarket" I & II våningen, Öppet dagligen 8-19.  
**Endla 45**, Tallinn, "Kristiine Keskus" I våningen, Öppet dagligen 10-21, www.kristall.ee  
**Viru Centrum**, Viru väljak 4, öppet må-fr 9-21. Bästa kristallbutiken som du kan hitta!

**Tunor** ■ 42 G3  
Aia 10a, Tallinn, tfn +372 6 313 337. Öppet må-fr 9-18  
Stort urval handväskor, portmonnäer och handskar. ÖU Tunor detaljist och grossist.

**TradeHouse härvårds- och skönhetsprodukter** ■ 44 B3  
**Narva mnt 13**, Tallinn (Pro Kapital centrum). Bara fem minuter från hamnens D-terminal! Tre olika affärer: Härvårdspreparat och tillbehör, tfn +372 6 833 545. Skönhetspreparat och tillbehör, tfn +372 6 828 489. Härförlängning och pferker, tfn 6 828 488. Öppet må-fr 9-19, lö 10-15 Grossistförsäljning för proffs: **Kopli 35b**, Tallinn, tfn +372 6 278 821, må-fr 8-16. E-mail: info@netshop.ee. Nordens största grossist för härvårds- och skönhetsprodukter! Stort sortiment härvårds-, kropps- och ansiktspreparat för proffs. Kosmetik och solvårdsartiklar för proffs. Lager och demosal för proffs.

**Estniska Handarbetsförbundet** ■ 45 B2, G1, G2, H1  
Pikk 1/Nunne 2  
**Hantverkshuset**. Pikk tn.22, försäljning, utställningar, arbetsrummen.  
**Viru Centre**, Viru väljak 4/6.  
**Hantverkshuset**, Pikk 15. Tfn. +372 6 604 772

**Winestore** ■ 46 A3  
Lootsi 7, Stormarknaden Norde Centrum, Tallinn, tel. +372 6 698 850, www.winestore.ee. Öppet dagligen 9-21. Intill hamnen. Stor vin – och spritaffär på stormarknaden Norde Centrum. Brett urval öl, vin och starksprit. Gratis parkering.

**Vävars** ■ 47 H3  
Aia 3/Vana-Viru 10 (i köpcentret WW Passaaz) Vi syr själva, vår fabrik allt av lin! Gardiner, borddukar, handdukar, lakan, örngott, morgonrockar och mycket annat.

**Vivian Vau** ■ 48 H1  
Rataskaevu 2, Tallinn, tfn. +372 6 416 440, www.vivianvau.ee, e-mail: info@vivianvau.ee  
Vivian Vau med butik i gamla stan erbjuder stort urval italiensk design. Senaste mode inom skor, stövlar och harmonierande handväskor. Även större storlekar. Öppet: må-fr 11-19, lö 12-16. Storlekar 34-45

**Home Fashion hemtextilbutik** ■ 49 B2  
Maakri 19/21, Tallinn. Öppet må-fr 10-18, lö 11-16, tfn +372 6 108 402, e-mail: home@homefashion.ee, www.homefashion.ee.  
Morgonrockar i 100 % bomull från Christian Fischbacher, täcken och kuddar med klimatkontroll från Hefel, exklusiva sängkläder, överkast från hemtextilbutik med bästa läge i Tallinns city.

**Haust Collection** ■ 50 I-2  
Väike-Karja 7, Tallinn. Öppet må-fr 10.00-19.00, lö, sö 10.00-17.00.  
Kvalitetstkläder från Norge till kvinnan som värdesätter kvalitet och personlighet. Kollektionen innehåller både klassiska

dräkter och bekväma streetkläder, jackor och kappor, festklänningar, sticket, byxor och accessoarer. OBS! Även större storlekar finns.

**Parim Pood** ■ 51 A2  
Rotermanni varuhus, Rotermanni 5, Roseni 10, Tallinn. Öppet må-lö 10-20, sö 10-18. Bara 10 minuters gångavstånd från hamnens D-terminal. Ny butik med ekologiska och naturprodukter har öppnat på Rotermanni köpcentrum! Naturkosmetika, yogatillbehör, naturprodukter, ekologiska torrvaror, ekologiska viner, saltlampor... och mycket annat!

**Rosalinds kosmetika-boutiquer** ■ 52 B3; C4  
Tartu mnt 14, Tallinn (nära Stockmanns varuhus), tfn +372 6 612 397, öppet må-fr 9-20, lö 10-17. Tartu mnt 87, Sikupilli Shopping Centrum (Sikupilli Keskus), Tallinn, tfn +372 6 211 892, öppet dagligen 10-21. Randverevägen 6, Viimsi Shopping Centrum (Viimsi Kaubanduskeskus), intill Viimsi Spa, tfn +372 6 000 421, öppet må-lö 10-21, sö 10-20. Stort urval kosmetika, parfym, hälsa/naturprodukter. Rosalind tar emot dig med hjälpsam, leende och proffsig.

**Fornarina** ■ 53 H3  
Vana-Viru 11A, Tallinn, tfn +372 6 443 554. Fornarinas huvudaffär.

## skönhet och hälsa

### Skönhetsalonger

**Skönhetsalong Helena** ■ 1 A2  
Uus-Sadama 25, Tallinn, tfn +372 6 412 285. Sadama 6, Sadamarket bottenvåningen, Tallinn, tfn +372 6 614 685, öppet dagligen 8-19. Sadamarket, tredje våningen, tfn +372 6 614 666, öppet dagligen 9-17. E-mail: helena.ilusalong@mail.ee. Herr- och damfrisör, hårfärgning, permanent, manikyr, pedikyr, massage, kosmetolog, makeup, konstnär. Försäljning och användning av Wellas produkter.

**Revali Skönhetsalong** ■ 2 F3  
Aia 20, Tallinn, tfn+ 372 642 7048, www.revaliusalong.ee. Härvård, manikyr, gel- och akrylnaglar, pedikyr, kosmetik, massage, depilation.

**Vanalinna Salong** ■ 11 J2  
Vabaduse väljak 2, Tallinn  
Tfn +372 6 314 036, +372 50 251 33  
e-mail: info@vanalinnasalong.ee, www.vanalinnasalong.ee Öppet Må - Fr 9-20, Lö 10-16, Sö enligt överenskommelse. Fot- hand- och kropps-vård. Frisör för hela familjen! Olika erbjudanden varje månad.

**Rosalind Wellness skönhetsalong**  
Ehitajate tee 114, Kadaka Business Centrum (Kadaka Ärimaja), Tallinn, öppet vardagar 10-20. Information och tidsbeställning +372 6 257 900, www.rosalind.ee. Modern, minimalistisk skönhetsalong med österländska inslag som skapad för avslappning och skapad av en av Estlands främsta inredningsarkitekter. Ansikts- och kroppsbehandling, massage (thai, punkt, klassisk, massage för gravida), manikyr, pedikyr, make-up kurser, personlig rådgivning, härvård.

### Optiker

**Silmajaam Optika** ■ 20 H3  
**Vana-Viru 11** (Gamla stan), tfn. +372 6 485 424. **Pirita TOP Spa hotell**, tfn. +372 6 212 565. Öppet må-fr 11-18, lö 11-16, söndagar stängt, e-mail: info@silmajaam.ee, MSN: silmajaamoptika@hotmail.com. Njut av att se till fördelaktigt pris. Professionell och vänlig betjäning på engelska. Glasögon inom 24 timmar. Expediering av glasögon till Sverige.

**Säästuoptika** ■ 21 B2  
**Narva mnt. 1**, Tallinn, Posthusets första vån., tfn. +372 6 616 007. Optika Pirita i TOP SPA hotellet **Regati pst. 1**, Tallinn, +372 6 396 600, Optika **Viimsi** i polikliniken, Randvere tee 11, Harjumaa, tfn. +372 6 061 031. Ögonläkare. Hos Säästuoptika sparar du alltid!

**+Optika** ■ 23 B3  
Narva mnt. 11D, Tallinn, (WTC huset), tfn. +372 6 261 336, öppet må-fr 10-18. Vi finns på 10 minuters promenadavstånd från hamnen, 5 minuter från Hotell Viru. Vänlig service. Alltid bra priser!

**Stockoptika** ■ 24 B3

Tartu mnt. 18, Tallinn, tfn. +372 6 620 240. Mittemot Stockmanns varuhus.

**Tallinna Optika** ■ 25 H3; B2  
**Tartu mnt 6**, Tallinn, e-mail: toptika@opti.ee, tfn +372 6 612 106, må-fr 9-18, lö 10-16.  
**WW Passaaz, Aia 3/Vana-Viru 10**, Tallinn, e-mail: ww@opti.ee, tfn +372 6 271 209, må-lö 10-20, sö 10-17. www.opti.ee. Glasögon, solglasögon, kontaktlinser, rengöringspreparat, ögonläkare och optometrisk mottagning.

**Norman Optika** ■ 26 B2  
Rävala 6, Tallinn, tfn +372 6 467 123, e-mail: ravala@normanoptika.ee, www.normanoptika.ee. må-fr 10-19, lö 10-17. Glasögon, solglasögon, kontaktlinser, rengöringspreparat, ögonläkare och optometrisk mottagning.

**Centrum Optika** ■ 27 A3  
**Lootsi 7**, Tallinn (i Norde Centrum). **Rummu tee 4**, Tallinn (i Pirita Selver), tfn. +372 6 698 815. Kvalitativa glasögonbågar, solglasögon, synkontroll. Vi ligger i Norde Centrum, bara 5 minuters gångväg från hamnens D-terminal Och Pirita Selver, bara 5 minuters gångväg från Pirita TOP SPA-hotel.

### Läkartjänster

**Kaarli Tandklinik** ■ 40 B1  
Toompuiestee 4, Tallinn, tfn. +372 6 119 119, fax +372 6 609 809, e-mail: info@khp.ee, www.khp.ee. Kaarli Tandklinik ger kvalitativ och mångsidig tandvård till bra priser och utan långa väntetider.

### SPA och sanatorier

**Kalev Spa – spa-hotell med äventyrsbad** ■ 6 G3  
Aia 18, Tallinn, tel. +372 6 649 3300, e-mail: kalevspa@kalevspa.ee, www.kalevspa.ee. Baltikums största stads-spa i gamla stan i Tallinn: 50-meters bassäng, barnbassäng, bubbelbad och bastu-avdelning. Hälsoavdelning med välutrustat gym och gruppträning. Bli omhändertagen i den eleganta skönhetsalongen.

**Babor Spa** ■ 50 B2  
Narva mnt 5, Tallinn, tfn. +372 6 640 488, www.baborspa.ee. Nytt day-spa i centrala Tallinn, mitt emot Viru Shopping Center. Babor Spa erbjuder massor av behagliga behandlingar som ansikts- och kropps-vård, manikyr, pedikyr, saltkammare, mm. Bastuavdelningen (finsk och turkisk bastu) med bassäng ingår i priset.

**Ida-Virumaa Toila SPA Hotel**  
Ranna 12, Toila, Ida-Virumaa, tfn +372 33 42 900, e-mail: info@toilaspaa.ee, www.toilaspaa.ee. Elegant spahotell mitt i naturen vid Finska viken. 280 bäddar, Toila Thermal med 5 bastur och bassänger. Restaurang Mio Mare med plats för 120, konferens- och sammanträdesavdelning. Stugor och campingplats (maj-september).

## övriga tjänster

### Övrigt

**Dian OÜ** ■ 1 B3  
Narva mnt. 10, Tallinn, tlf. +358 40 532 3471, e-mail: info@dian.ee, www.dian.ee  
Dian OÜ är ett estniskt bolag som erbjuder ett brett register av redovisnings- och konsulttjänster.

**Estlands Nationalopera** ■ 5 I-3  
Estonia pst. 4, Tallinn, tfn. +372 6 831 260, e-mail: estonia@opera.ee, www.opera.ee  
Estland största opera- och baletteater erbjuder föreställningar för alla smaker. Det historiska operahuset som ligger i hjärtat av Tallinn håller öppet sex dagar i veckan. Här får du vackra musikupplevelser till bra priser! Kassorna är öppna varje dag 11-19, tfn +372 6 831 215. Mycket välkomna!

**Anthill** ■ 40 B3  
Narva mnt. 7D, Tallinn, Estonia, tfn. +46 8 407 46 62, fax +372 642 05 45, www.anthill.se. Intresserad av ett jobba för ett svenskt kundtjänstföretag i Tallinn? Läs närmare om det i www.anthill.se, under rubriken "Jobb"

### Museer

**Tallinna Linnamuseum (Tallinns Stadsmuseum)** ■ 1 G3  
Vene 17, Tallinn. Öppet on-må 10.30-18, stängt ti.

**Kiek in de Kök** ■ 2 J1  
Komandandi tee 2, Tallinn. Öppet ti-sö 10.30-18, stängt må. Tallinns stadsmurars historia.

**Raevanpla Fotomuseum (Rådhus-fängelsets fotomuseum)** ■ 3 H2  
Raekoja 4/6, Tallinn. Öppet to-ti 10.30-18, stängt on.

**Lastemuseum (Barmuseum)** ■ 4 A1  
Kotzebue 16, Tallinn. Öppet on-sö, 10.30-18, stängt må, ti.

**KUMU Konstmuseum** ■ 6 B5  
Weizenbergi 34 / Valge 1, Tallinn, tfn. +372 602 6000, +372 602 6001, fax +372 602 6002, e-mail: museum@ekm.ee, www.ekm.ee/ekm.php. Kumu – den levande konstens museum. Öppet: maj-sept. ti-sö 11-18, okt-april on-sö 10-17.

**Kadrioru konstmuseum** ■ 7 A4  
Kadrioru slottet: Weizenbergi 37, Mikkel museum: Weizenbergi 28, Tallinn; tfn. +372 606 6400, fax +372 606 6401, e-mail: kadrioru@ekm.ee, www.ekm.ee/kadrioru.php. Europeiska och ryska konstvärlor i ett barockslott. Här visas även den största och dyrbaraste privata kollektionen som donerats till museet. Öppet: Kadrioru slottet maj-sept ti-sö 10-17; okt-april on-sö 10-17.

**Niguliste museum** ■ 8 I-1  
Niguliste 3, Tallinn, tfn. +372 631 4330, fax +372 631 4327, e-mail: niguliste@ekm.ee, www.ekm.ee/niguliste.php Unik kyrkokonst från medeltid till barock. Europas största silversamlingar från gyllen och brödraskap. Öppet on-sö 10-17.

**Museum för medeltida tortyrredskap** ■ 9 H2  
Vanaturu kael 3, Tallinna Matkamaja (Tallinns vandrarhus) (strax utanför rådhusplatsen). Tortyrredskap i medeltida Europa. Drygt 50 restaurerade föremål från 1400-talet. Förklaringar på engelska finns. Utställningen har öppet t o m den 30 september dagligen kl 10-21.

**Adamson-Ericu museum**  
Lühike jalg 3, Tallinn, tfn. +372 644 5838, fax +372 644 5837, e-mail: adamson-eric@ekm.ee, www.ekm.ee/adamson.php  
Mångsidiga verk av en enastående konstnär. Öppet on-sö 10-18.

**Kristjan Raua museum**  
K. Raua 8, Tallinn, tfn. +372 670 0023, fax +372 602 6002, e-mail: kristjan.raud@ekm.ee, www.ekm.ee/raud.php.  
Den store nationalromantikerns liv och skapande. Öppet to-lö 10-17. Stängt juli.

**Peter I Hemmuseum**  
Mäekalda 2, Tallinn (Kadrioru parken). Öppet on-sö kl. 11-19 (1.03-1.09), stängt må, ti.

**Friluftsmuseet**  
Vabaõhuseumumi tee 12, Tallinn, tfn+372 6 549 100, www.evm.ee.  
Öppet alla dagar om året (förutom 24.06 – midsommarafton). Kom och bekanta dig med Estlands landarkitektur och bymiljö i den vackra 80 hektar stora parken från 1800-talet och framåt!

**Eesti Käsitöö Maja**  
(Estniska Hantverkshusets Konstgalleri) Pikk 22, Tallinn, öppet må-lö 10-18, sö 10-17.

**Estrent Cottage Rental**  
www.estrent.ee. Utmärkta inkvarteringsmöjligheter på de bästa ställena över hela Estland. Lägenheter, summerstugor, mm.

### Fritid

**Segway** ■ 10 H2  
Vene 3, Tallinn. tfn +372 6 413 888, e-mail: tallinn@supersegway.com. Uthyrning av och turer med tvåhjuls-Segway i gamla stan i Tallinn.

**AHHA – vetenskapscentrum</**

**nvh**  
när var hur

## TURISTINFORMATION

**Pärnu Turistinformation**  
Rüütli 16, Pärnu, tfn. +372 44 73 000, fax +372 44 73 001, e-mail: tourism@parnu.info www.parnu.ee, www.visitestonia.com

**Haapsalu Turistinformation**  
Posti 37, Haapsalu, tfn. +372 47 33 248, e-mail: haapsalu@visitestonia.com, www.haapsalu.ee, www.visitestonia.com

**Saaremaa (Ösel) Turistinformation**  
Tallinna 2, Kuressaare, tfn. +372 45 33 120, fax +372 45 33 120, e-mail: info@visitestonia.com, www.visitestonia.com

**Hiiumaa (Dagö) Turistinformation**  
Hiiumaa tn. 1, Kärdla, tfn. +372 46 22 232, fax +372 46 22 232, e-mail: hiiumaa@visitestonia.com, www.visitestonia.com

## inkvartering

### Hotell, Pärnu

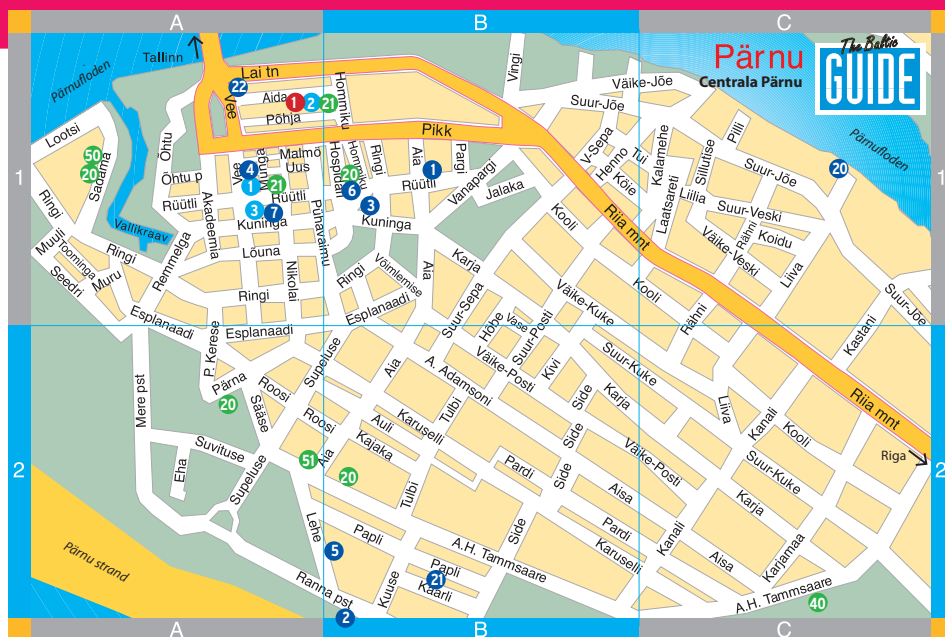
#### Hotell Pärnu ■ 1 B1

Rüütli 44, Pärnu, tfn. +372 44 789 11, fax +372 44 789 05, e-mail: hotparnu@pergohotels.ee, www.pergohotels.ee. Trestjärnt hotell mitt i Pärnu. 80 väluutrustade rum, även för icke-rökare, allergiker och rörelsehindrade. A la carte restaurang, bar, sammanträdesrum, två bastur med bassäng, gym, massör, kosmetolog, härvård och resebyrå.

**Scandic Rannahotell ■ 2 B2**  
Ranna pst 5, Pärnu, tfn. +372 44 329 50, fax +372 44 329 18, e-mail: rannahotell@scandic-hotels.com, www.scandic-hotels.com. Elegant semester- och konferenshotell. Bästa strandläge.

**Koidulapark Hotell ■ 3 B1**  
Kuninga 38, Pärnu, tfn. +372 447 7030, fax +372 447 7033, e-mail: info@koidulaparkhotell.ee, www.koidulaparkhotell.ee. Koidulapark Hotell ligger mitt i ett pietetsfullt renoverat äldre trähus mitt i Pärnu. 39 rum, bar, sammanträdesrum, skyddad parkering.

**Hotell - restaurang Hansalinn ■ 4 A1**  
Malmö 15, Pärnu, tfn. +372 44 402, e-mail: info@hansalinn.ee, www.hansalinn.ee. Nytt hotell i medeltida stil i gamla stan i Pärnu. Det härliga hotellet har 10 rum. I restaurangen kan gästerna själva laga sin mat på stengrillen.



#### Legend Hotell ■ 5 B2

Lehe 3, Pärnu, tfn. +372 44 25 606, e-mail: info@legend.ee, www.legend.ee. Utmärkt hotell i Pärnus strandområde. 23 rum, bastu med öppen spis intill samt oförglömlig frukost.

#### Hommiku Hostel ■ 6 B1

Hommiku 17, Pärnu, admin@hommikuhostel.ee, www.hommikuhostel.ee, tfn. +372 44 511 22. Trevligt och lugnt övernattningsställe i centrala Pärnu.

#### Guesthouse Alex Maja ■ 7 A1

Kuninga 20, Pärnu, tfn. +372 44 61 866, info@alexmaja.ee, www.alexmaja.ee. Elegant och mysig inkvartering i centrala Pärnu med alla bekvämligheter. Nio rymliga rum, bastu, skönhetsalong. Restaurang med plats för fyrtio, samt sommardag grill-terrass för fyrtio. Husets bästa prydnad är alla våra gäster som besöker oss. Kuressaare

#### Johan SPA Hotell

Kauba 13, Kuressaare, Saaremaa, info@johan.ee, www.johan.ee, tfn. +372 45 400 00. Idealiskt spahotell i centrala Kuressaare. 47 rum, vattencentrum, spa, bastu. Mat och underhållning på restaurang Pähel och Kaptenskrogen Kapteni Körts.

#### Pensionat, vandrarhem, B and B

**Konse camping och gästhus ■ 20 C1**  
Suur-Jõe 44a, Pärnu, tfn. +372 53 435 092, fax +372 44 75 561, e-mail: info@konse.ee,

www.konse.ee. Semesterby för husvagnar i centrala Pärnu intill Pärnu-floden, uppställningsplats för 50 fordon. Gästhus med 88 bäddar. Uthyrning av roddbåtar, trampbåtar och cyklar. Bastu.

#### Inge Villa ■ 21 B2

Kaarli 20, Pärnu, tfn. +372 44 38 510, e-mail: info@ingevilla.ee, www.ingevilla.ee. Nyrenoverat svenskt villahotell med suveränt läge nära Pärnus fantastiska strand och den nya strandpromenaden. Totalt 11 rum med bra standard. 3 år juniorsviter.

#### Green Villa B&B ■ 22 A1

Vee 2, Pärnu, tfn. +372 4 436 040, +372 56 467 273, +372 55 662 706, e-mail: nznou@hot.ee, www.greenvilla.ee. Bekvämt villa i jugendstil i närheten av centrum och havet. Alla bekvämligheter, internet och videoövervakning.

#### Aare Hostel

Tallinna mnt 11, Pärnu, tfn. +372 4 436 040, +372 56 467 273, +372 55 662 706, e-mail: nznou@hot.ee, www.greenvilla.ee. Bekvämt hostel med tilläggsstjänster. Bastu, bassäng, skönhetsalong, massage. Internet och videoövervakning.

#### Roosta Holiday Village

Elbiku, Nuckö kommun, Läänemaa, tfn. +372 47 97 230, e-mail: roosta@roosta.ee, www.roosta.ee. GPS koordinater: N59:09:28 E23:31:10. Roosta Holiday Village är ett utmärkt semesterställe och perfekt för konferenser. Strandläge på nordvästkusten. Underbar talkskog och sandstrand. Bara 1,5 timmar från Tallinn. Välkommen till bekväma stugor,

moderna konferens- och festlokaler, bastu-avdelning, gott kök, underhållning, bowling, äventyrsparke och mycket annat!

## mat och dryck

**Hotell - restaurang Hansalinn ■ 1 B1**  
Malmö 15, Pärnu, tfn. +372 4 447 402, e-mail: info@hansalinn.ee, www.hansalinn.ee. Nytt hotell i medeltida stil i gamla stan i Pärnu. Det härliga hotellet har 10 rum. I restaurangen kan gästerna själva laga sin mat på stengrillen.

**Kafé vid Muren - Müüriääre Kohvik ■ 2 A1**  
Karja 7, Haapsalu, tfn. +372 4 447 402, kohvik@muuriaare.ee, s0-to 10-20, fr-lö 10-22 Aida 7, Pärnu, tfn. +372 44 57 601, parnu@muuriaare.ee, Dagligen 10-20, www.muuriaare.ee. Mysigt café, njut av god mat i trevlig miljö.

**Guesthouse Alex Maja restaurang ■ 3 A1**  
Kuninga 20, Pärnu, tfn. +372 44 61 866, info@alexmaja.ee, www.alexmaja.ee. Restaurang med plats för fyrtio. Sommardag grill-terrass för fyrtio. Europeisk och estnisk meny.

## shopping

### Övriga affärer

**Fornarina ■ 1 A1**  
Aida 7, Pärnu Keskus, Pärnu. Fornarinas huvudaffär.

**Rosalinds kosmetika-boutiquer**  
Papiniidu 42, Mai Selver, Pärnu, tfn. +372 44 301 23. Öppet må-lö 10-20, sö 10-18. Stort urval kosmetika, parfym, hälso-/naturprodukter.

## skönhet och hälsa

### Optiker

**Tallinna Optika ■ 20 B1; B2; A1; A2**  
**Hommiku 13**, Pärnu, e-mail: parnu@opti.ee, tfn. +372 44 31 369, må-fr 9-18, lö 10-15.  
**SPA Estonia, Tammsaare 6**, Pärnu, e-mail: parnu.estonia@opti.ee, tfn. +372 44 26 470 må, ti, on, fr 9-17, lö 10-15. **SPA Viking, Sadama 15**, Pärnu, e-mail: parnu.viking@opti.ee, tfn. +372 44 20 035, må-fr 9-17, www.opti.ee. Glasögon, solglasögon, kontaktlinser, rengöringspreparat, ögonläkare och optometrisk mottagning

### Norman Optika ■ 21 A1

Rüütli 14, Pärnu, tfn. +372 44 701 20, e-mail: parnu@normanoptika.ee, må-fr 10-18, lö 10-16. **Aida 7**, Pärnu, Pärnu Keskus, tfn. 44 27 835, e-mail: aida@normanoptika.ee, dagligen 10-21. **Kohtu 1**, Kuressaare, Saaremaa, tfn. +372 45 33 150, e-mail: kuressaare@normanoptika.ee, må-fr 10-18, lö 10-15. **Tallinna 88**, Kuressaare, Saaremaa, Auriga Centrum, tfn. +372 45 22 520, e-mail: auriga@normanoptika.ee, Dagligen 10-20. **Karja 7**, Haapsalu, tfn. +372 47 34 737, e-mail: haapsalu@normanoptika.ee, må-fr 10-18, lö 10-16. **www.normanoptika.ee**. Glasögon, solglasögon, kontaktlinser, rengöringspreparat, ögonläkare och optometrisk mottagning.

### Läkartjänster

**Villa Medica Privatklirik ■ 40 C2**  
Tammsaare 39, Pärnu, tfn. +372 44 27 121, e-mail: info@villamedica.ee, www.villamedica.ee. Huvudinriktning kirurgiska tjänster så som ortopedi, allmänkirurgi och skönhetsoperationer. Därutöver vård för flertalet medicinska problem.

### SPA och sanatorier, Pärnu

#### Viiking Hotell ■ 50 A1

Sadama 12, Pärnu, tfn. +372 44 312 93, fax +372 44 314 92, e-mail: viiking@online.ee, www.viiking.ee. Hotellet-hälsocentret ligger på kort promenadavstånd från stranden och Pärnu centrum. 120 rum, restaurang, lobby-bar, skönhetsalong, bastu, bassäng, konferensstjänster.

#### Hälsocenter Estonia ■ 51 A2

A.H. Tammsaare pst. 4a, Pärnu, tfn. +372 44 769 05, +372 44 768 95, +372 44 769 15, fax +372 44 769 01, e-mail: estonia@spaestonia.ee, www.spaestonia.ee. Rehabiliteringscentret

Estonias tre hus, det Vita, Park och Gröna huset finns det totalt plats för 530 gäster. Över 30 olika behandlingar. Ni har tillgång till saltkammare, hälsokapsel, bastur, barer, gym, frisörsalong, kosmetiksalong och mycket mer.

### SPA och sanatorier, Haapsalu

**Thalasso SPA Hotell Fra Mare**  
Ranna tee 2, Haapsalu, tfn. +372 47 246 00, e-mail: framare@framare.ee, www.framare.ee. På promenadavstånd från Haapsalu centrum, direkt vid havet mitt i en talkskog. A la carte restaurang, lobby-bar, utomhusterrass på sommaren, terapi- och vårdavdelning, Thalasso Day SPA bad- och relaxpark.

### Haapsalu

**Baltic Hotel Promenaadi**  
Sadama 22, Haapsalu, tfn. +372 47 37 250, e-mail: hotel@promenaadi.ee, www.promenaadi.ee. Inrymt i en renoverad äldre villa vid stranden. 35 rum, de flesta med balkong och havsutsikt. Konferensutrymme och restaurang Promenaadi.

## övriga tjänster

### Saare Golf

Merikotka 22, Kuressaare, Saaremaa, tfn. +372 45 45 120, e-mail: info@saaregolf.ee, www.saaregolf.ee. Fullt utrustad 18-håls golfbana på 15 minuters promenadavstånd till centrum i Kuressaare. Restaurang Pegasus med 70 platser i klubbhuset.

### Haapsalu

**Läänemaa Muuseum**  
Kooli 2, Haapsalu, tfn. +372 47 37 065, www.muuseum.haapsalu.ee. Dagligen utom måndag och söndag 10-18.

### Mälaren Ants Laikmaa museum

Taebila, tfn. +372 47 29 756, www.laikmaa.ee. Öppet maj-september, dagligen utom måndag och söndag 10-18.

### Tonsättaren Cyrillus Kreeks museum

Väike-Viigi 10-2, Haapsalu. Öppet juni-september on-sö 14-18

### Ilon Sagoland

Läänemaa Muuseum Kooli 5, Haapsalu, tfn. 372 47 37 065, +372 58 35 1562 www.ilon.ee, on-sö 10-18. Från 1. Juli öppet varje dag 10-18. Ilon Wiklands bokillustrationer i original. Målarverkstad, lekrum. Möt Ilon Wiklands hjältar.

### Aibolands Museum

Sadama 31, Haapsalu, toomas@aiboland.ee, www.aiboland.ee, tfn. +372 47 37 165. Öppet maj-augusti ti-lö 10-18. Estlandssvenskarnas historia och kultur.

**nvh**  
när var hur

## TURISTINFORMATION

### Tartu Turistbyrå

Raekoda, Tartu  
tfn. +372 7 442 111, fax +372 7 442 111  
e-mail: info@visittartu.com  
www.visittartu.com

### Otepää Turistinformation

Tartu mnt 1, Otepää, Valgamaa  
tfn. +372 76 612 00, fax +372 76 612 46  
e-mail: tourism@otepaa.ee  
www.otepaa.ee, www.visitestonia.com

## inkvartering

### Hotell, Tartu

#### Tartu Hotell ■ 1 C2

Soola 3, Tartu, tfn. +372 7 314 300, gsm +372 51 800 09, fax +372 7 314 301, e-mail: info@tartuhotell.ee, www.tartuhotell.ee. Tartu Hotell ligger i centrala Tartu, endast på ett par minuters promenadavstånd från Gamla Staden. I det tvåstjärniga hotellet finns en-, två- och tre personers rum. Dessutom finns det konferensutrymme, Internetanslutning, hälso- och skönhetscenter samt bastu i hotellet.

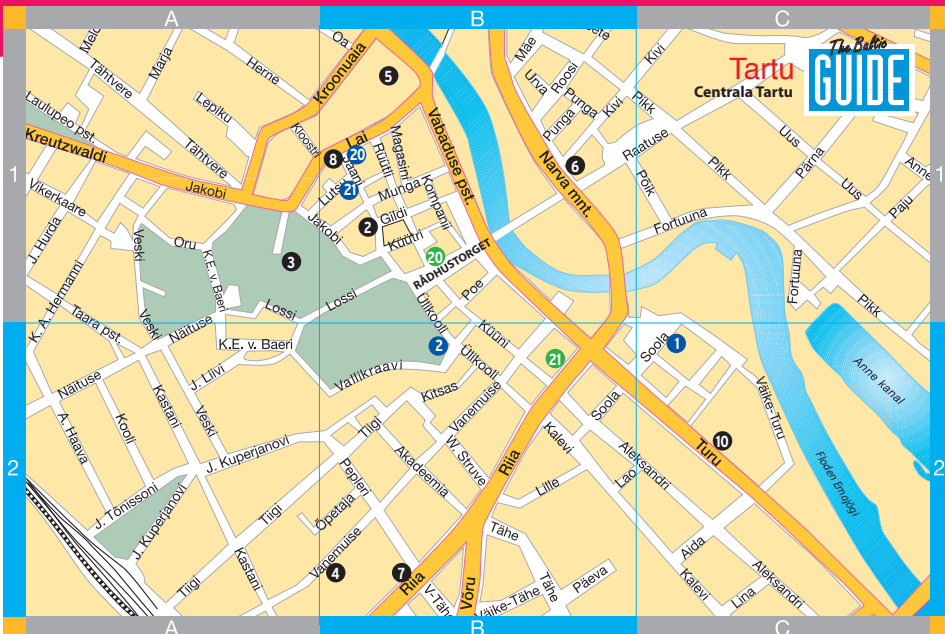
#### Barclay hotell ■ 2 B2

Ülikooli 8, Tartu, tfn. +372 7 447 100, e-mail: info@barclay.ee, www.barclay.ee. Mitt i Tartu intill Domberget med bekvämt läge för affärsvärderna som turisten. Trådlös Internet i hela hotellet. Utsökt restaurang, konferensutrymme för 80 och sammanträdesrum för 10.

#### Starest Hotell

Mõisavahe 21, Tartu, tfn. +372 7 400 674, e-mail: info@starest.ee, www.starest.ee. 80 platser, priser fr. 340 EEK/natt. Alla rum har toalett-dusch, KABEL-TV, Internet. Tilläggsstjänst saltkammare.

## TARTU OCH SÖDRA ESTLAND



#### Pensionat, vandrarhem, B and B

#### Gästhem Uppsala Maja ■ 20 B1

Jaani 7, Tartu, tfn. +372 736 1535, e-mail: uppsala@uppsalamaja.ee, www.uppsalamaja.ee. Trivsamt gästhem i centrum av Tartu. 5 rum, 8 bäddar. Konferensrum, parkering, kök. Pris 480-1100 EEK inkl. frukost. Betjäning på svenska.

#### Tampere Maja ■ 21 B1

Jaani 4, Tartu, tfn. +372 7 386 300, e-mail: maja@tamperemaja.ee, www.tamperemaja.ee. Tampere Maja har två dubbelrum samt två rum för fyra personer, bastu och konferenssal.

## skönhet och hälsa

### Optiker

#### Tallinna Optika ■ 20 B1

Rüütli 1/Raekoja plats 8, Tartu, e-mail: tartu@opti.ee, tfn. +372 7 400 900, må-fr 9-18, lö 10-15. **www.opti.ee**. Glasögon, solglasögon, kontaktlinser, rengöringspreparat, ögonläkare och optometrisk mottagning.

#### Pro Optika ■ 21 B2

Tartu Kaubamaja, Riia 1, Tartu, e-mail: tartu@prooptika.ee, tfn. +372 7 314 814, må-lö 9-21, sö 9-18, **www.prooptika.ee**. Glasögon, solglasögon, kontaktlinser, synkontroll.

### SPA och sanatorier, Otepää

#### Pühajärve hälsocentral

Pühajärve, Valgamaa. Info och bokningar: tfn. +372 76 655 00, fax +372 76 655 01, **www.pyhajarve.com**, e-mail: pjpk@pjpk.ee. I den renoverade hälsocentralens lokaler finns sanatorium, hotell, konferensrum, restaurang och pub, simbassäng, bastu, gym och bowlingbana.

## övriga tjänster

### Museer, Tartu ■ 2 B1

**Tartu Universitetets Konstmuseum**  
Ülikooli 18, Tartu, www.ut.ee/artmuseum. Information och bokning av guider +372 7 375 384, e-mail: kmm@ut.ee. Öppet må-fr 11-17, förbeställda grupper även lö, sö.

#### Tartu Universitetets Historiska Museum ■ 3 A1

Lossi 25, Tartu, www.ut.ee/ajaloomuseum. Domkyrkans torn öppna dagligen maj och sep 11-17, jun-aug 10-19. Den medicinhistoriska utställningen i gamla anatomikum är öppen ti-lö 11-17. Information och bokning av guider +372 7 376 075, e-mail: ajaloomuseum@ut.ee. Öppet on-sö 11-17, förbeställda grupper även må, ti.



#### Tartu Universitetets Naturiska Museum ■ 4 B2

Vanemuise 46, Tartu, www.ut.ee/natmuseum. Information och bokning av guider +372 7 376 076. Öppet on-sö 10-16, förbeställda grupper även må, ti.

#### Tartu Universitetets Botaniska Trädgård ■ 5 B1

Lai 38, Tartu, www.ut.ee/botaed. Information +372 7 376 180, e-mail: botaed@ut.ee. Öppet dagligen 7-19, växthusen 10-17.

#### Tartu Stadsmuseum ■ 6 B1

Narva mnt 23, Tartu, Öppet ti-sö 11-18, tfn. +372 7 461 911, www.tartu.ee/linnamuseum

#### KGB:s källare ■ 7 B2

Riia 15b, Tartu, Öppet ti-lö 11-16, tfn. +372 7 461 717

#### 1800-tals Borgarhus-museum ■ 8 B1

Jaani 16, Tartu, Öppet april-september, on-sö 11-18, oktober-mars on-sö10-15, tfn. +372 7 361 545

#### Författaren Oskar Luts museum

Riia mnt. 38, Tartu, Öppet on-lö 11-17, sö 13-17, tfn. +372 7 461 030

#### Författaren Karl Ristikivis museum

Hermanni 18, Tartu, Öppet må, on, lö 12-16, tfn. +372 7 461 050

### Fritid

#### Aura äventyrsbad ■ 10 C2

Turu 10, Tartu, tfn. +372 7 300 280, e-mail: info@aurakeskus.ee, www.aurakeskus.ee. Öppet må-fr 6.30-22, lö-sö 9-22. Stängt i juli. Äventyrsbad i centrala Tartu för proffs och familjeavkoppling. 50 m bassäng, nybörjarbassäng, bubbelbad, vatten-rutschbanor, bastuavdelning mm.

#### AHAA - vetenskapscentrum

Lõunakeskus Shopping Centrum, Ringtee 75h Tartu, tfn. +372 7 315 632. Öppet varje dag 10-20, ahaa@ahaa.ee, www.ahaa.ee. Spännande utställningar, work-shops, 4D-bio, spänning för hela familjen.

**DRINKKUPONG**  
 Mot uppvisande av denna kupong  
 bjuder vi på en gratisrink - husets  
 lingon-rosmarinsnaps.  
 Gäller lunch- och middagsgäster.

# Restaurangupplevelser på rådhusplatsen



**Maikrahv** är en förträfflig restaurang i klassisk stil. Här njuter man av god mat och ädla drycker. Som gäst känner man sig verkligen som forna tiders respekterade rådherror och fruar, borgare och köpmän.

**Frukost, lunch, middag eller bara ett glas** – allt under ett tak. Mysiga Vana Toomas erbjuder god mat och dryck till fördelaktigt pris. Bedårande utsikt över Rådhusstorget.

Turg är en restaurang med internationellt kök och är känt för sitt öppna kök och

**italiensk pizza.**



Rätterna tillagas om möjligt av lokala råvaror. Här erbjuds grillrätter av fläsk, lamm, ox och fågel, förutom fisk. Vardagar serveras en läcker lunchbuffé. Betjäningen är snabb och vänlig. Kvällar är extra stämningsfulla med levande ljus. Som gäst torde man lämna Turg med enbart trevliga minnen. Ingång direkt från rådhusplatsen eller genom Café Vana Toomas runt hörnet på Mündigatan.

**Stadens bästa  
 pepparbiffar!**



Förutom den goda maten njuter man alltid av härlig romantisk musik.



**Levande musik och estniska folkfester**

**A la carte lunch och middag till **angenäma** ~9 EUR.**

Restaurang Maikrahv  
 kl 12.00-24.00  
 Raekoja plats 8, Tallinn  
 Tfn +372 6314 227  
 reserve@maikrahv.ee  
 www.maikrahv.ee

Restaurang Vana Toomas  
 kl 8.30-24.00  
 Raekoja plats 8, Tallinn  
 Tfn +372 6314 227  
 reserve@vanatoomas.ee  
 www.vanatoomas.ee

Restaurang Turg  
 kl 12.00-24.00  
 Mündi 8, Tallinn  
 Tfn +372 6412 456  
 reserve@turg.ee  
 www.turg.ee

**Välkommen!**

**Lunchbuffet kl 12-15  
 1 EUR/100 g**



## rade vandringsman!

Olde Hansa köckars maträtter för själslig njutning:

- ✦ Borgmästarens viltfile
- ✦ Vildsvinstallrik, favoriserad av Greve von Uexküll
- ✦ Grillad lax i sås på skogens svamp
- ✦ Honungsäpplen i frasig smördeg serverade med mandelmjök

Välkommen att njuta av  
våra anrättningar varje dag.

Våra musikanter uppträder sex gånger i veckan på  
medeltida instrument till alla våra gästers förtjusning

# Olde Hansa

Tallinns Medeltida Restaurang och Krambod

Vana turg 1, Tallinn

Tel +372 627 9020

reserve@oldehansa.ee [www.oldehansa.com](http://www.oldehansa.com)

Olde Hansa Bod: [www.oldehansa.net](http://www.oldehansa.net)

Öppet dagligen kl 10-24



### Rabattlapp

Mot uppvisande av  
denna rabattlapp bjuder  
husmodern alla på en  
snaps till maten.

